

KOMPRESOR

Villager VAT VE 100

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



IP20

Pred uporabo preberite ta navodila. Neupoštevanje navodil lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb in/ali poškodb naprave!

Navodila za uporabo shranite.

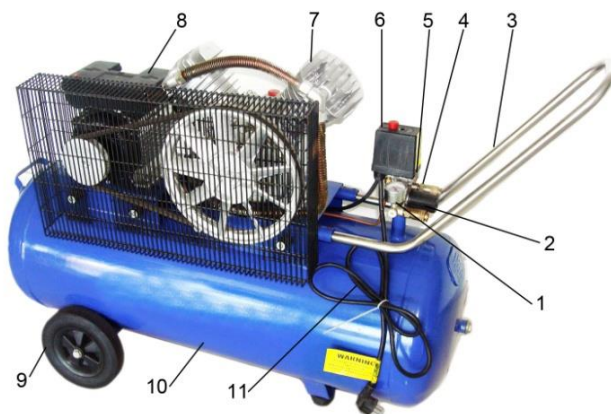
Namen uporabe kompresorja:

Kompresor je zasnovan in namenjen izključno za ustvarjanje stisnjenega zraka za orodja, ki jih poganja stisnjen zrak. Namenjen je izključno za zasebno uporabo in ni primeren za poslovne namene.

Kompresor uporabljajte le tako, kot je opisano v navodilih za uporabo. Vsakršna druga uporaba velja kot nenamenska in lahko povzroči materialno škodo ali celo poškodbe oseb. Kompresor ni otroška igrača. Proizvajalec ali prodajalec ne prevzemata odgovornosti za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali nepravilne uporabe.

Glavni deli

- (1) merilnik pritiska
- (2) regulacijski ventil
- (3) ročaj
- (4) izhodni ventil
- (5) varnostni ventil
- (6) tlačno stikalo
- (7) glava kompresorja
- (8) motor
- (9) kolesa
- (10) zračni rezervoar
- (11) priključni kabel



Simboli in pomen:

Preberite navodila za uporabo



Nosite glušnike



Kompresor se lahko zažene brez opozorila



Nevarnost visoke temperature



Nevarnost električnega udara, smrtno nevarno!



Ne odpirajte ventila preden je zračna cev priključena



Prenosnega kompresorja ne uporabljajte z odprtim ohišjem



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Pred uporabo kompresorja preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili ter zmanjšajte nevarnost požara, električnega udara ali telesnih poškodb. Preberite ta navodila in se seznanite s pravilnim načinom delovanja in vzdrževanja. Pravilna uporaba naprave z upoštevanjem navodil omogoča dobro delovanje, malo vzdrževanja in dolgo življenjsko dobo.

Delovno območje

Naprava je namenjena za domačo uporabo. Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb. Na tleh ne sme biti smeti ali drugih odvečnih predmetov. Posebej pozorni bodite pri delu na spolzki podlagi.

Pred priključitvijo vtikača v vtičnico preverite, če je vtičnica zaščitena z izklopnikom.

Delovno območje

Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. Pri delu z napravo lahko nastajajo iskre, ki vnetljive snovi vnamejo.

Zaščitite se pred električnim udarom

Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.

Otroci in živali se morajo odmakniti

Med uporabo se morajo otroci in živali odmakniti iz območja dela.

Uporabite ustrezno napravo

Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.

Osebna zaščitna obleka

Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.

Lasje

Dolge lase spnite ali uporabljajte zaščitno pokrivalo.

Zaščita za oči

Nosite zaščitna očala.

Zaščita za sluh

Pri daljšem delu priporočamo uporabo sredstev za zaščito sluha.

Obutev

Nosite čvrste čevlje z nedrsečim podplatom.

Pritrdite obdelovance

Če je mogoče pritrdite obdelovance s sponkami ali s primežem. Na ta način lahko delo opravljate z obema rokama.

Ne iztegujte naprave

Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.

Vzdrževanje

Rezila morajo biti ostra in čista. Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate. Upoštevajte navodila za menjavo pripomočkov. Redno preverjajte napajalni kabel. Poškodovan kabel zamenjajte. Kabel lahko zamenjajo samo na pooblaščenem servisu. Ročaji morajo biti čisti. Na njih ne sme biti ostankov olja ali maziva. Prezračevalne reže ne smejo biti zamašene. Zamašene prezračevalne reže zmanjšujejo pretok hladilnega zraka v motor, kar lahko povzroči pregrevanje in poškodbe motorja.

Bodite pozorni

Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.

Splošna varnostna opozorila za kompresorje

- Ne spreminjajte naprave.
- Uporaba drugih naprav in pripomočkov, ki niso predpisani za uporabo s tem kompresorjem, lahko povzroči veliko nevarnost poškodb naprave ali težjih

telesnih poškodb.

- Izhodni tlak morate prilagoditi delovnemu tlaku priključene naprave.
- Izhodni tlak ne sme biti večji od največjega delovnega tlaka priključene naprave.
- Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele. To zagotavlja varno delovanje.

Opozorilo za vdihavanje zraka

Iztisnjen zrak iz kompresorja ni primeren za vdihavanje, zato kompresorja ne smete uporabljati za polnjenje posod z zrakom za vdihavanje.

Zaščita pred preobremenitvijo

Kompresor je opremljen z zaščito pred preobremenitvijo. Če se motor pregreje, toplotna naprava samodejno izklopi motor in prepreči poškodbe naprave. Ko temperatura motorja pade na normalno vrednost, se motor samodejno vklopi.

Podaljševalni kabli in koloti

Na splošno podaljševalni kabli niso priporočeni. Predolgi podaljševalni kabli imajo lastni upor, kar povzroči padec napetosti. To lahko poškoduje motor in razveljavi garancijo. Uporabljajte samo podaljševalne kable z dolžino do 5 metrov in z nazivnim tokom do 15 A.

Ne poškodujte napajalnega kabla

Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.

Preglejte napravo za poškodovane dele

Pred vsako uporabo kopresor pregledajte. Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Nesite napravo na pooblaščen servis, kjer bodo poškodovan del ali ščitnik zamenjali. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.

Izklop kompresorja

Ko naprave ne uporabljate ali pred popravilanjem, vzdrževanjem ali menjavo pripomočkov vedno izključite napajalni kabel iz napajanja in izpraznite posodo za zrak.

Preprečite nezaželen zagon

Preden priključite napajalni kabel v vtičnico, se prepričajte, da je naprava izklopljena.

Vklop in izklop kompresorja

Napravo vklopite ali izklopite z rdečim gumbom na tlačnem stikalu. Povlecite gumb navzgor in napravo vklopite. Pritisnite gumb navzdol in napravo izklopite. Če boste kompresor vklapljali in izklapljali samo s priključevanjem napajalnega kabla, lahko nastanejo poškodbe motorja, kar razveljavi garancijo. Tlačno stikalo ob vsakem izklopu potisne zrak iz cevi, kar zmanjša obremenitev motorja ob naslednjem vklopu.

Navodila za uporabo tlačne posode

Tlačna posoda je namenjena izključno za shranjevanje stisnjenega zraka in je zasnovana za statično uporabo v vodoravnem položaju. Uporablja se lahko v skladu z upoštevanjem delovnega pritiska in temperature, ki je vidna na ploščici tlačne posode in opisana v tehničnih podatkih in nadaljnjih navodilih.

Varjenje in segrevanje tlačne posode je prepovedano !

Na sami tlačni posodi so montirani varnostni in kontrolni instrumenti (varnostni ventil, manometer), katerih delovanje in uporaba sta opisana v nadaljevanju navodil.

Maksimalni tlak je podan v tehničnih podatkih in na sami tlačni posodi.

Navodila za vzdrževanje tlačne posode

Pred kakršnimkoli poseganjem oz. vzdrževanjem tlačne posode je potrebno iz nje zrak izpustiti in zapreti dotok zraka v posodo.

Varjenje in segrevanje tlačne posode je prepovedano !

Periodično pregledujte debelino pločevine posode (plašča in podnice);

Debelina plašča ne sme biti nikoli manjša od 2 mm

Debelina podnice ne sme biti nikoli manjša od 2 mm

Pri konstrukciji posode je bila upoštevana dovoljena stopnja korozije 0,5 mm

1. TEHNIČNI PODATKI

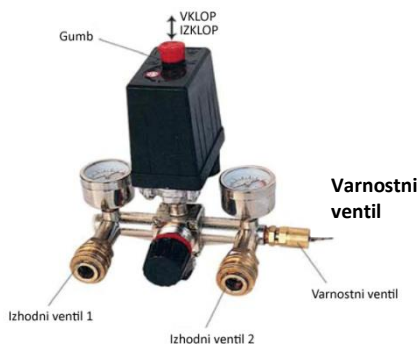
Model	VAT VE 100
Priključna moč	3Hp (2.2 kW)
Napetost	230 V ~ 50 Hz
Število obratov	2850 rpm
Pretok	330 l / min
Izhodni pritisk	8 bar
Delovni tlak	8 bar
Najvišja delovna temperatura T max	+90°C
Najnižja delovna temperatura T min	- 10°C
Rezervoar zraka	100 l
Dimenzije(cm)	109x43x86
Pritisk ponovnega zagona	70 PSI / 0.5MPa
Teža	73 kg
Hrup	$L_{pa} = 73.3 \text{ dB(A)}$; $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wa} = 93.3 \text{ dB(A)}$; $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

2. PRIPRAVA NA ZAGON

1. Prostor za postavitev kompresorja naj bo čist, suh in zračen.
2. Priključna napetost naj ne odstopa več kot $\pm 4\%$ od predpisane.
3. Nivo olja naj bo v rdečem krogu na merilniku nivoja olja.
4. Priporočamo SAE30 nad 10°C, in uporaba SAE10 pod 10°C za mazanje kompresorja.
5. Ko nalijete olje, odprite izpustni ventil, gumb na tlačnem stikalu premaknite v položaj on in pustite kompresor delovati 10 minut brez obremenitve, da zagotovite mazanje vseh delov pred začetkom uporabe.

3. UPORABA IN NASTAVITVE

1. Ob normalnem delu, kompresor nadzira tlačno stikalo. Stikalo avtomatsko ustavi kompresor, ko pritisk doseže maksimalno vrednost in ga ponovno zažene, ko doseže minimalen delovni tlak. Delovni tlak je nastavljen tovarniško. Ne spreminjajte ga lahkomišlno. Takoj, ko se motor zaustavi, mora razbremenilni ventil pod stikalom spustiti pritisk iz razbremenilne cevi. To je potreben predpogoj za ponoven zagon, drugače lahko pride do poškodbe



motorja. Delovni pritisk se lahko nastavi z obračanjem vijaka na stikalu.

2. Izhodni tlak stisnjenega zraka se lahko nastavi z regulacijskim ventilom. Izvlecite gumb regulacijskega ventila in ga obrnite v smeri urinega kazalca, da povečate tlak.

3. Ko je potrebno kompresor ustaviti med delovanjem, potisnite gumb na tlačnem stikalu v položaj OFF.

4. OPOZORILA

1. Najprej snemite pokrovček, nalijte olje, vstavite oddušek v odprtino za nalivanje olja in namestite zračni filter pred zagonom kompresorja.
2. Nikoli ne odvijajte nobenega priključka, dokler je rezervoar pod pritiskom.
3. Nikoli ne razdirajte električnih delov, dokler ne izvlečete vtiča iz omrežja.
4. Nikoli neprevidno ne nastavljajte tlačnega stikala.
5. Nikoli ne uporabljajte kompresorja, če je priključna napetost prenizka ali previsoka.
6. Nikoli ne uporabljajte podaljška daljšega od 5 m, če je presek žice manjši kot 1.5mm^2 .
7. Nikoli ne ustavljajte kompresorja z iztikanjem vtiča. Namesto tega pretaknite stikalo v položaj OFF.
8. Če razbremenilni ventil ne deluje, ko se motor zaustavi, nemudoma najдите vzrok, da se ne poškoduje motor kompresorja.
9. Olje za podmazovanje mora biti čisto, nivo olja pa mora biti v rdečem krogu v prikazovalniku nivoja olja.
10. Pred ponovnim zagonom s pritiskom na RESET tipko, natančno preglejte kompresor, poiščite vzrok težave in jo odpravite, preverite pritisk v rezervoarju in se prepričajte, da je nižji od $0,8\text{Mpa}$.
11. Po uporabi izključite vtič iz vtičnice in odprite izpustni ventil in sprostite pritisk iz rezervoarja.



5. VZDRŽEVANJE

1. Pred vzdrževalnim posegom ustavite kompresor, izključite kabel iz omrežja in izpustite pritisk iz rezervoarja zraka.
2. Izpraznite in očistite karter in zamenjajte olje po prvih 10 urah dela.
3. Preverite nivo olja po vsakih 20 delovnih urah in dolijte če je potrebno
4. Izpraznite in očistite karter, zamenjajte olje in očistite zračni filter vsake tri mesece.
5. Odprite izpustni ventil pod rezervoarjem, da izlijete kondenz vsakih 60 delovnih ur ali vsakih 7 dni.
6. Testirajte varnostni ventil in manometre v pooblaščenih ustanovah vsakih 6 mesecev in se prepričajte, da so v pravilnem delujočem stanju.
7. Prepričajte se da ni sledov rje na rezervoarju zraka, in da ni poškodovan.
8. Preverjajte debelino sten zračnega rezervoarja v pooblaščenih ustanovah vsako leto, da se prepričate, da ni tanjša od 2.0 mm.



6. TEŽAVE IN REŠITVE

Težava	Možni vzroki	Rešitev
Motor ne deluje, deluje prepočasi ali se pregreva	1- Napaka v dovodu ali nezadostna napetost 2- Električni podaljšek je pretanek ali - predolg 3- Napaka v tlačnem stikalu 4- Napaka v motorju 5- Glavni kompresor je zaribal	1-Preverite dovod 2-Zamenjajte električni podaljšek 3-Kontaktirajte servis 4-Kontaktirajte servis 5-Kontaktirajte servis
Glavni kompresor je zaribal	1- Gibljivi deli so zgoreli zaradi nezadostne ravni olja 2- Gibljivi deli poškodovani ali zataknjeni zaradi tujka	Preverite glavno gred, ležaje, bat, batnico, batne obročke itn. ter jih zamenjajte v primeru, da je to nujno.
Veliki tresljaji ali prevelik hrup	1- Razrahljani spojni elementi 2- Tujek v glavnem kompresorju 3- Bat tolče po ležišču ventila 4- Gibljivi deli so resno obrabljeni	1-Preverite in privijte 2-Preverite in odpravite 3-Kontaktirajte servis 4-Kontaktirajte servis
Nezadosten tlak ali zmanjšan pretok	1- Motor deluje prepočasi 2- Zračni filter umazan 3- Puščanje varnostnega ventila 4- Puščanje izpustnega ventila 5- Poškodovano tesnilo 6- Sedež ventila poškodovan, nabrane usedline ali zatikanje 7- Batni obroček in valj obrabljeni ali poškodovani	1-Preverite in popravite 2-Očistite ali zamenjajte filter 3-Preverite in nastavite 4-Preverite in popravite 5-Preverite in zamenjajte 6-Kontaktirajte servis 7-Kontaktirajte servis
Prevelika poraba olja	1- Previsoka raven olja 2- Oddušek umazan 3- Batni obroček in valj obrabljeni ali poškodovani	1-Vzdržujte raven v obsegu, ki je določen 2-Preverite in očistite 3-Kontaktirajte servis

Navodila za uporabo in vzdrževanje tlačnih posod

Opis \ Tip	CE100
Konstrukcija za tlak P	8.8 bar/880kpa
Najvišji dovoljeni tlak PS	10 bar/1000kpa
T min ~ T max	-10°C ~ +90°C
Volumen posod V(L)	100 L
Dovoljena korozija c	0.5 mm
Debelina stene ea	3.0 mm
Upoštevani standardi in direktive	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

1. Delovni tlak ne sme preseči najvišjega dovoljenega tlaka; uporabnik je odgovoren za težave, ki bi nastale zaradi preseganja Najvišjega dovoljenega tlaka.
2. Tlačna posoda se uporablja za oljno mazane kompresorje.
3. Tlačna posoda je pomemben del zračnega kompresorja. Zračni kompresor ne more delovati, dokler niso povezane/sestavljene vse zahtevane komponente, še posebej varnostni elementi. Varnostni ventil mora biti preizkušen preden lahko kompresor normalno obratuje.
4. Tlačna posoda mora imeti nameščen vsaj en varnostni ventil. Pred namestitvijo mora biti varnostni ventil pregledan s strani pooblaščenice organizacije. V času življenjske dobe tlačne posode, je potrebno varnostni ventil pregledati vsaj enkrat letno, glede preprečevanja korozije.
5. Tlačna posoda mora imeti nameščen manometer. Manometer mora imeti merilno območje vsaj 1,5 do 3 kratnika konstrukcijskega tlaka p.
6. Uporabnik mora imeti zapis varnostnih informacij za tlačno posodo, vključno s seznamom rednega vzdrževanja. Če pride do nenormalnega dogodka, mora biti ta sporočen in pregledan s strani strokovnjaka, ki razpolaga s posebnimi napravami za pregled tlačne posode.
7. Življenjska doba tlačne posode je največ 7 let. Ko je ta starost dosežena, tlačna posoda ne sme biti več v uporabi, razen, če jo pregleda pooblaščenica ustanova s specialno opremo za pregled tlačnih posod in dovoli nadaljnjo uporabo.
8. Tlačna posoda mora biti nameščena na ravni podlagi. To bo preprečilo, da bi varjeni spoji popokali zaradi dodatnih vibracij tlačne posode.

9. Tlačna posoda ne sme biti udarjena ali pritisnjena z neobičajno silo.
10. Tlačna posoda ne sme biti v stiku z korozivnimi snovmi, ali obratovati v korozivnem okolju.
11. Ventil za izpust vode je potrebno redno odpirati, da se odstrani voda iz rezervoarja in prepreči njeno korozijo.
12. Tlačne posode ni dovoljeno segrevati, variti ali drugače popravljati, zlasti na delih posode, ki so pod tlakom.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

Kompresor Villager VAT VE 100

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/29/EU v zvezi z enostavnimi tlačnimi posodami
- Directive 2014/30/EU of electromagnetic compatibility
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 1012-1:2010

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Certifikacijski organ po Direktivi 2014/29/EU:

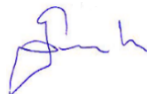
**TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert № 12 202 17 09 9309 001 dat 04.09.2017.
TBy 137/3-1**

Identifikacijska številka serije posode **VAT VE 100: CE 100**

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov,
na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 08.09.2017

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov



AIR COMPRESSOR

Villager VAT VE 100

Original instructions manual



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



IP20

Before use, read these instructions. Failure to follow instructions may lead to serious injury and / or damage to the unit!

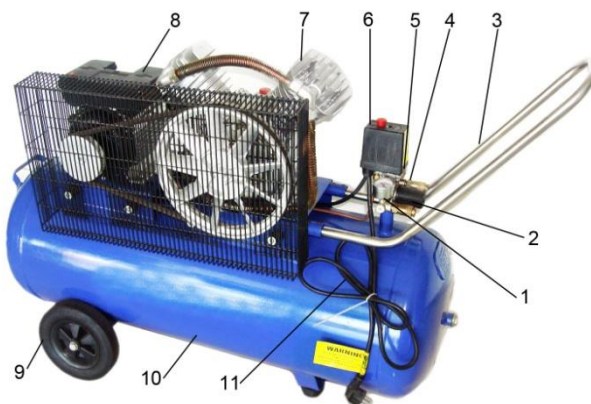
Save the instruction manual.

The intended use of the compressor:

The compressor is designed and intended solely to produce compressed air for tools - using compressed air. It is intended solely for private use and is not suitable for business purposes. Use the compressor only in the manner described in the instruction manual. Any other use is considered not intended for - and can cause damage or even injuries to persons. The compressor is not a toy for children. Manufacturer or seller is not liable for damages resulting from misuse or improper use.

Main parts

- (1) pressure gauge
- (2) regulation valve
- (3) handle
- (4) outlet valve
- (5) safety valve
- (6) pressure switch
- (7) pump head
- (8) engine
- (9) wheels
- (10) air tank
- (11) power cable



Symbols and meaning:

Read the instruction manual



Hearing protection must be worn



Compressor unit may start without warning



Risk of high temperature



High-voltage, danger to life!



Do not open the valve before air hose is attached



Do not operate the portable compressor with the doors or enclosure open



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Before attempting to operate this compressor the following basic safety precautions should always be taken to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. It is important to read the instruction manual to understand the application, limitations and potential hazards associated with any tool. They are designed for the safety of yourself and others, ensuring a long and trouble free service life from your machine.

Work Area

This machine is for home use. Workbenches should be kept tidy because cluttered benches and work areas invite accidents. Floors should be kept clean and free from rubbish. Special care should be taken if the floor is slippery due to sawdust or wax. For safety, it is required to install the circuit breaker before air compressor plugs into socket.

Work Environment

Keep the work area well lit. Do not use compressor in areas where there is a risk of explosion or fire from combustible materials, flammable liquids, e.g., paint, varnish, petrol etc. or flammable gases and dust of an explosive nature.

Guard Against Electric Shock

Do not expose your compressor to rain, or use in damp or wet locations.

Beware Children and Pets

Children and pets should be kept out of the work area.

Use the right tool

Select the right tool for the job. Do not use a tool for a job for which it was not designed. Do not force a small tool to do the job of a heavy-duty tool.

Personal safety Clothing

Do not wear loose clothing, jewellery or anything that could get caught in moving machinery.

Hair

Long hair should be tied back or contained in a protective covering.

Eye Protection

Always use protective safety goggles or safety glasses.

Ear Protection

Ear protection is advised during periods of extended operation.

Footwear

Where there is a risk of heavy objects damaging feet or if there is a risk of slipping on wet or slippery floors suitable non-slip safety footwear should be worn.

Secure the Work Piece

Wherever possible secure the work piece using clamps or a vice. It is safer than using your hand and leaves both hands free to control the air tool.

Do Not Over-reach

Do not over-reach, keep proper footing and maintain your balance at all times.

Maintain Tools with Care

Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow the instructions for lubricating and changing accessories. Check the tool power cord periodically and if damaged have it replaced by an authorized service facility. Keep handles dry, clean and free from oil and grease. Ensure that ventilation slots are kept clean and free from dust at all times. Blocked ventilation slots can cause overheating and damage to the motor.

Stay Alert

Watch what you are doing, use common sense, and do not operate the air tool when you are tired or have taken medication that causes drowsiness, consumed alcohol or drugs.

General Warnings for compressors

- Do not attempt to modify the compressor in any way.
- The use of any tools or accessory other than those designed for use with compressed air could result in injury to the operator.
- The output pressure of the compressor should be adjusted to the design pressure of the air tool or accessory being used.
- Always check that the output of the compressor does not exceed the maximum pressure for any attached tool or accessory.

- Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts. Failure to do so may result in considerable danger to the user.

Breathable Air Warning

This compressor/pump is not equipped for, and should not be used to supply breathing quality air for any application of air for human consumption.

Overload protection.

This compressor is fitted with an overload protection device. In the event that the motor becomes too hot, a thermal protection device will cut the mains supply to the motor. When the motor temperature returns to normal the mains supply will be restored automatically.

Extension Cords and Reels

In general, it is not recommended to use an extension lead. A longer air line is recommended as voltage drop on extension leads may lead to motor damage and will void warranty. If an extension cord must be used, for lengths up to 5 metres, an approved 15 amp rated cord must be used.

Do Not Abuse the Power Cord

Never yank or pull on the power cord to disconnect it from the mains supply socket. Never carry or drag your compressor by its power cord. Keep the power cord away from heat, oil, solvents and sharp edges. If the power cord becomes damaged have it replaced by an authorized service facility.

Check Damaged Parts

Before using the compressor it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check for the correct alignment of moving parts ensuring they do not bind. Check for broken or missing parts and have them replaced or repaired at an authorized service centre. Check any other condition that may affect the operation of the compressor. A guard or any other part of the compressor that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre.

Disconnect Compressor

Ensure that the compressor is disconnected from the mains supply and the tank is empty when not in use, before servicing, lubricating or making adjustments to air lines, and when changing accessories such as blades, bits, nails and cutters on air tools.

Avoid Unintentional Starting

Ensure that the switch is in the OFF position before plugging the compressor into the mains supply

Turning the compressor ON and OFF

Use the red knob on top of the pressure switch to turn the unit on and off. Pull the knob up to turn the compressor on and push the knob in to turn it off. Turning the unit on and off from the mains supply only will result in damage to the motor and void warranty as the pressure switch has an additional function to purge the air trapped in the delivery pipe when the motor is turned off. This minimises the load on the motor when it is next started.

Instructions for use of pressure vessels

The pressure vessel is intended only for the storage of compressed air and is intended for static use in a horizontal position. It can be used in accordance with working pressure and temperature, which is visible on the pressure vessel panel, and described in the technical characteristics and further instructions.

Welding and heating of pressure vessel is prohibited!

Safety and control instruments (safety valve, a pressure gauge) are installed directly in the high pressure vessel, and their operation and use are described in these instructions.

Maximum pressure is given in the technical data and the high pressure vessel.

Instructions for maintenance of pressure vessels

Before any intervention or maintenance of pressure vessels - it is necessary to free the air from the vessel and close the flow of air into the vessel.

Welding and heating of pressure vessels is prohibited!

Periodically check the thickness of the sheet (the covering and bottom);

Covering thickness should never be less than 2 mm

Bottom thickness should never be less than 2 mm

In the construction of the vessel allowed corrosion rate of 0.5 mm was taken into account

1. MAIN TECHNICAL PARAMETER

Model	VAT VE 100
Power	3Hp (2.2 kW)
Voltage	230 V ~ 50 Hz
Rated Speed	2850 rpm
Theoretic	330 l / min
Out Pressure	8 bar
Operating pressure	8 bar
Highest operating temperature T max	+90°C
Lowest operating temperature T min	- 10°C
Tank Capacity	100 l
Dimensions(cm)	109x43x86
Restart Pressure	70 PSI / 0.5MPa
Net Weight	73 kg
Noise	$L_{pa} = 73.3 \text{ dB(A)}$; $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wa} = 93.3 \text{ dB(A)}$; $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

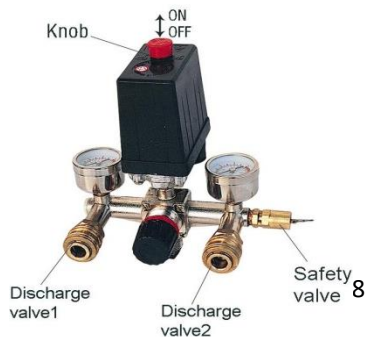
2. PREPARATION FOR STARTING

1. The place to set the compressor should be clean, dry and ventilated.
2. Keep the using voltage within $\pm 4\%$ of the rated.
3. Keep the oil level in the red circle of the oil leveler.
4. Recommend SAE30 over 10°C, and use SAE10 or below 10°C of the compressor oil.
5. Open the outlet valve, set the knob of pressure switch in position on, let the compressor run 10 minutes with no load to ensure lubricating the moving parts before regular service.

3. OPERATION AND ADJUSTMENT

1. The compressor is controlled by pressure switch when normal working. It can be stopped automatically as pressure increasing to the maximum and restart as pressure decreasing to the minimum. The rated pressure has been adjusted when produced.

Don't change it carelessly.

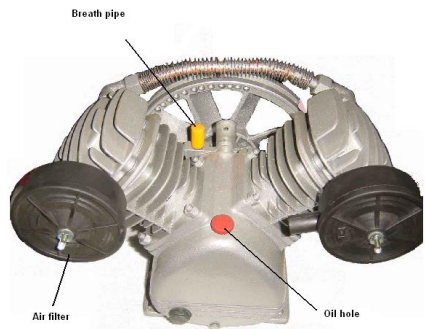


As soon as motor switched off, the compressed air in the discharge pipe should be released through the release valve under the switch. This is the necessary condition for restart, or the motor will be damaged. The rated pressure can be adjusted by turning bolt of the switch.

2. The output pressure of compressed air can be adjusted by regulating valve. Pull up the knob of regulation valve and turn it clockwise to increase the pressure
3. When the compressor in running need to be stopped, only set the knob of pressure switch in position off.

4. CAUTIONS

1. Put the cover off first and put the breath pipe on the oil-hole and set the air filter before the compressor run.
2. Never unscrew any connecting part when the tank is in pressure condition.
3. Never disassemble any electrical part before disconnecting the plug.
4. Never adjust the safety valve carelessly.
5. Never use the compressor in place where voltage is too low or too high.
6. Never use electric wire more than 5m long with less than the section of 1.5mm^2 , 16A.
7. Never disconnect the plug to stop compressor, set the switch knob in position off instead.
8. If the release valve doesn't work as motor stopped, find the cause immediately so as not to damage motor.
9. Lubricating oil must be clean, oil level should be kept in red circle of the oil leveler.
10. Before restarting the motor by pushing the reset button, check the air compressor carefully, find the causes of the trouble and solve them, check the pressure in the air tank and make sure it is under 0.8Mpa.
11. Disconnect the plug to cut off power supply and open the outlet valve and discharge all air in the air tank after use.



5. MAINTENANCE

1. Before maintenance operation, stop the air compressor, cut off power supply and discharge all air in the air tank.
2. Clean crank case and renew lubricating oil after the first 10 working hours.
3. Check the oil level after every 20 working hours, and replenish if necessary
4. Clean crank case and renew the oil, clean air filter every three months.
5. Open the drain cock under the tank to exhaust the condensate after every 60 working hours but less than every 7 days.
6. Check the safety valve and pressure gauge by professional organization every 6 months and make sure they are in correct condition.
7. Make sure there is no rust on the air tank and the air tank is not damaged.
8. Check the thickness of the air tank by professional organization every year and make sure the thickness is not less than 2.0 mm.



6. TROUBLES AND REMEDIES

Trouble	Possible causes	Remedies
Motor unable running, running too slow, or getting hot	(1) Fault in line, or voltage insufficient (2) Power wire too thin or too long (3) Fault in pressure switch (4) Fault in motor (5) Sticking of main compressor	(1) Check the line (2) Replace the wire (3) Repair or replace (4) Repair or replace (5) Check and repair
Sticking of main compressor	(1) Moving parts burnt due to the oil insufficient (2) Moving parts damaged, or stuck by foreign body	Check crankshaft, bearing, connecting rod, piston, piston ring, etc. and replace if necessary
Terrible shake or abnormal noise	(1) Connecting part loosed (2) Foreign body got into main compressor (3) Piston knocking valve seat (4) Moving parts seriously worn	(1) Check and retighten (2) Check and clean away (3) Replace with thicker paper gasket (4) Repair or replace
Pressure insufficient or discharge capacity decreased	(1) Motor running too slow (2) Air filter choked up (3) Leakage of safety valve (4) Leakage of discharge pipe (5) Sealing gasket damaged (6) Valve plate damaged, carbon buildup or stuck (7) Piston ring and cylinder worn or damaged	(1) Check and remedy (2) Clean or replace the cartridge (3) Check and adjust (4) Check and repair (5) Check and replace (6) Replace and clean (7) Repair or replace
The oil consumption too excessive	(1) Oil level too high (2) Breath pipe choked up (3) Piston ring and cylinder worn or damaged	(1) Keep the level within set range (2) Check and clean (3) Repair or replace

User Instruction for pressure bottle

Items \ Type	CE100
Design pressure P	8.8 bar/880kpa
Max working pressure PS	10 bar/1000kpa
T min ~ T max	-10°C ~ +90°C
Volume V	100 L
Corrosion allowance c	0.5 mm
Actual wall thickness ea	3.0 mm
Applied standards	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

- 1) The working pressure of the tank can't exceed the maximum working pressure; the user is responsible for problems resulted from over maximum working pressure.
- 2) The tank is used for oil lubricated air compressor.
- 3) The tank is an important part of an air compressor. The air compressor can't operate until all required components are assembled, especially safety components. Safety valve must be tested before the air compressor can operate normally.
- 4) The tank must have at least one safety valve installed. Before installation, the safety valve must be inspected by qualified company. During the lifetime of the tank, safety valve must be tested at least once a year to prevent it from getting rusted.
- 5) The tank must have a pressure gauge installed on the tank. The measured pressure must range from 1.5 to 3 times of the designed pressure.
- 6) The user must keep a record of safety information of the tank, including regular maintenance. When there is any abnormal situation, it must be reported to and inspected by an organization with special inspection instrument.
- 7) All the tank recommend service life is not more than 7 years. After the lifetime is reached, the tank shall not be used unless it's inspected by a qualified organization with special inspection instrument for tanks, and approved for continuous use.
- 8) The tank must be placed on leveled ground. This will prevent the welded joint from cracking due to extra vibration of the tank.
- 9) The tank shell can't be impacted or pressured by unusual force or load.
- 10) The tank shall not be in direct contact with corrosive material or operate in corrosive environment.
- 11) The water release valve must be open regularly to release water in the tank to prevent the tank from getting rusted.
- 12) After the tank is in operation, there shall not be any welding or repair applied on the body of the tank. No welding operations are to be carried out on pressurized parts of the vessel.

Declaration of conformity

According to the Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery: **Air compressors Villager VAT VE 100**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2009/105/EC on simple pressure vessels
- Directive 2014/30/EU of electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards used:

EN 1012-1:2010
EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

Certification body according to directive 2014/29/EU:

TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert N° 12 202 17 09 9309 001 date 04.09.2017. TBy 137/3-1

Identification mark of pressure bottle series **VAT VE 100: CE 100**

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 08.09.2017

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

KOMPRESOR

Villager VAT VE 100

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



IP20

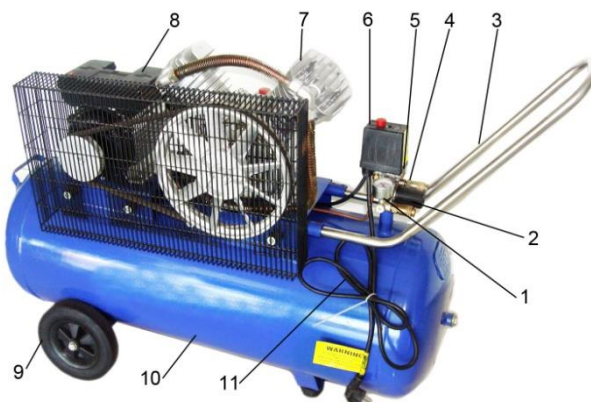
Pre upotrebe pročitajte ova uputstva. Nepoštovanje uputstava može dovesti do ozbiljnih povreda i / ili oštećenja uređaja! Sačuvajte uputstva za upotrebu.

Svrha kompresora:

Kompresor je dizajniran i namenjen isključivo za proizvodnju komprimovanog vazduha za alate - koji koriste komprimovani vazduh. Namenjen je isključivo za privatnu upotrebu i nije pogodan za poslovne svrhe. Koristite kompresor samo na način koji je opisan u uputstvu za upotrebu. Svaka druga upotreba se smatra nenamenskom - i može naneti materijalnu štetu ili čak štetu osobama. Kompresor nije igračka za decu. Proizvodjač ili prodavac ne preuzima odgovornost za štetu nastalu usled zloupotrebe ili nepravilne upotrebe.

GLAVNI DELOVI

- (1) skala za pritisak
- (2) ventil za regulaciju
- (3) ručka
- (4) spojnica
- (5) sigurnosni ventil
- (6) prekidač pritiska
- (7) glava pumpe
- (8) motor
- (9) točkovi
- (10) rezervoar
- (11) kabal za struju



Simboli i značenje :

Pročitajte uputstvo za upotrebu



Mora se nositi zaštita sluha



Komresorski uredjaj se može pokrenuti bez upozorenja



Opasnost od visoke temperature



Visoki napon, opasno po život!



Ne otvarajte ventil pre nego što priključite cev



Ne upotrebljavajte prenosni kompresor sa otvorenim kućištem



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

OPŠTA UPUTSTVA O BEZBEDNOSTI

Pre početka rada sa ovim kompresorom treba uvek preduzeti sledeće osnovne mere predostrožnosti da bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i telesnih povreda. Važno je da pročitate ovo uputstvo kako biste razumeli primenu, ograničenja i potencijalne opasnosti povezane sa bilo kojim alatom. Ono je napravljeno za vašu sopstvenu bezbednost i bezbednost drugih lica, osigurava dug i nesmetan radni vek vašeg uređaja.

Područje rada

Ova mašina je namenjena za kućnu upotrebu. Radni stolovi treba da budu uredni, jer neuredni stolovi i radna područja mogu dovesti do nezgoda. Podovi treba da budu čisti i bez smeća. Posebnu pažnju treba obratiti u slučaju da je pod klizav zbog piljevine ili voska. Zbog bezbednosti, potrebno je da instalirate prekidač pre nego što se kompresor vazduha utakne u utičnicu.

Radni prostor

Održavajte radnu površinu dobro osvetljenom. Nemojte koristiti kompresor u oblastima u kojima postoji opasnost od eksplozije ili požara od zapaljivih materijala, zapaljivih tečnosti, na primer, boja, lakova, benzina, itd. ili zapaljivih gasova i prašine eksplozivne prirode.

Zaštita od strujnog udara

Nemojte izlagati kompresor kiši, ili ga koristiti u vlažnim ili mokrim mestima.

Obratite pažnju na decu i kućne ljubimce

Decu i kućni ljubimci treba držati van radnog prostora.

Koristite odgovarajući alat

Izaberite pravi alat za posao. Nemojte koristiti alat za posao za koji nije predviđen. Nemojte forsirati mali alat da radi posao alata za teške uslove rada.

Lična zaštitna odeća

Ne nosite široku odeću, nakit ili bilo šta što može da se uhvati u pokretne delove mašine

Kosa

Duga kosa bi trebalo da bude vezana pozadi ili da bude pokrivena.

Zaštita očiju

Uvek koristite zaštitne zaštu za oči ili zaštitne naočare.

Zaštita sluha

Zaštita za sluh se savetuje tokom perioda dužeg rada..

Obuća

Tamo gde postoji opasnost od pada teških predmeta na noge ili ako postoji opasnost od klizanja na mokrim ili klizavim podovima treba nositi odgovarajuću neklizajuću zaštitnu obuću.

Pričvrstite radni komad

Kada god je moguće pričvrstite radni komad koristeći obujmice ili stegu. To je sigurnije nego koristiti ruke i ostavlja obe ruke slobodne za kontrolisanje vazdušnog alata.

Nemojte posezati iznad uređaja

Nemojte posezati iznad uređaja, pazite na ravnotežu i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.

Održavajte alat uz dužnu pažnju

Održavajte alate oštrim i čistim za bolji i bezbedniji učinak. Pratite uputstva za podmazivanje i promenu dodatnog pribora. Proveravajte kabl za napajanje na alatu periodično i ako je oštećen, zamenite ga u ovlašćenom servisu. Održavajte ručke suvim, čistim i bez tragova ulja i masti. Proverite da li su ventilacioni otvori čisti i bez prašine u svakom trenutku. Blokirani ventilacioni otvori mogu dovesti do pregrevanja i oštećenja na motoru.

Budite oprezni

Pazite šta radite, koristite zdrav razum, i ne rukujte pneumatskim alatom kada ste umorni ili ste uzeli lek koji izaziva pospanost, konzumirali alkohol ili drogu.

Opšta upozorenja za kompresore

- Ne pokušavajte da menjate kompresor na bilo koji način
- Korišćenje bilo kog alata ili dodatnog pribora, osim onih namenjenih za upotrebu sa komprimovanim vazduhom mogu dovesti do povređivanja rukovaoca.
- Izlazni pritisak kompresora treba prilagoditi dizajniranom pritisku pneumatskog

alata ili dodatnog pribora koji se koristi.

- Uvek proverite da li je izlaz kompresora ne prelazi maksimalni pritisak za bilo koji alat ili pribor.
- Popravke treba da se vrše samo od strane kvalifikovane osobe koji koristi originalne rezervne delove. Propust da se to uradi može rezultirati značajnom opasnošću za korisnika.

Upozorenje kod udisanja vazduha

Ovaj kompresor / pumpa nije opremljen za, i ne treba da se koristi za proizvodnju vazduha koji služi za disanje za bilo koju aplikaciju vazduha za ljudsku upotrebu.

Zaštita od preopterećenja

Ovaj kompresor je opremljen uređajem za zaštitu od preopterećenja. U slučaju da se motor pregreje, termički uređaj za zaštitu će smanjiti napajanje na motoru. Kada se temperatura motora vrati u normalu napajanje će automatski biti obnovljeno.

Produžni kablovi i koturi

Uglavnom se ne preporučuje upotreba produžnih kablova. Preporučuje se duži vazdušni vod, jer pad napona na produžnim kablovima može dovesti do oštećenja motora i tako poništavanja Garancije. Ukoliko se mora koristiti produžni kabal, za dužine preko 5 m – mora se koristiti odobren 15 amperski označeni kabal.

Nemojte oštetiti napojni kabl

Nikada nemojte trzati ili povlačiti na kabl za napajanje da biste ga isključili iz utičnice mrežnog napajanja. Nikada nemojte nositi ili povlačiti kompresor za kabl za napajanje. Držite kabl za napajanje dalje od vreline, ulja, rastvarača i oštih ivica. Ako je kabl za napajanje oštećen odnesite ga na zamenu u ovlašćeni servis.

Proverite ima li oštećenih delova

Pre upotrebe kompresora treba ga pažljivo proveriti da bi se utvrdilo da li pravilno funkcioniše i obavlja svoju namenjenu funkciju. Proverite da li je izvršeno pravilno usklađivanje pokretnih delova kako bi se eobezbedilo da se ne savijaju. Proverite da li ima slomljenih ili nedostajućih delovi i dajte da se zamene ili poprave u ovlašćenom servisu. Proverite druge uslove koji mogu da utiču na rad kompresora. Štitnik ili bilo koji drugi deo kompresora koji je oštećen treba da se pravilno popravi ili zameni u ovlašćenom servisnom centru.

Isključite kompresor

Uverite se da je kompresor isključen sa napajanja, a rezervoar prazan kada se ne koristi, pre servisiranja, podmazivanja ili podešavanja na pneumatskim vodovima, i kada se menja dodatna oprema kao što su noževi, burgije, zakivci i strugači na bušilnici.

Izbegnite iznenadno startovanje

Pobrinite se da prekidač bude u položaju OFF pre uključivanja kompresora na izvor napajanja

Uključivanje i isključivanje kompresora (ON i OFF)

Koristite crveno dugme na vrhu prekidača za pritisak da uključite i isključite uređaj. Izvucite dugme da biste uključili kompresor i pritisnite dugme da biste ga isključili. Uključivanje i isključivanje uređaja samo sa glavnog napajanja može dovesti do oštećenja motora i prestanka važenja garancije jer prekidač pritiska ima dodatnu funkciju da očisti vazduh zarobljen u izlaznoj cevi kada je motor isključen. Ovo umanjuje opterećenje motora prilikom sledećeg startovanja.

Uputstvo za upotrebu posude pod pritiskom

Posuda pod pritiskom je namenjena samo za skladištenje komprimovanog vazduha i namenjena je za statičku upotrebu u horizontalnom položaju. Može se koristiti u skladu sa radnim pritiskom i temperaturom, koja je vidljiva na ploči pritiska posude i opisana u tehničkim podacima i daljim uputstvima. Zavarivanje i grejanje posude pod pritiskom je zabranjeno! U samoj posudi pod visokim pritiskom se instaliraju sigurnosni i upravljački instrumenti (sigurnosni ventil, manometar), čije su operacije i upotreba opisane u narednim uputstvima. Maksimalni pritisak se daje u tehničkim podacima i samoj posudi pod visokim pritiskom.

Uputstvo za održavanje posude pod pritiskom

Pre bilo kakve intervencije ili održavanjem posude pod pritiskom - potrebno je osloboditi vazduh iz posude i zatvoriti protok vazduha u posudu.

Zavarivanje i grejanje posude pod pritiskom je zabranjeno!

Periodično proveravajte debljinu lima (omotač i dno); Debljina omotača nikada ne sme biti manja od 2 mm

Debljina dna nikada ne sme biti manja od 2 mm

U konstrukciji posude uzeta je u obzir dozvoljena stopa korozije od 0,5 mm

1. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VAT VE 100
Snaga	3Hp (2.2 kW)
Napon	230 V ~ 50 Hz
Br. obrtaja	2850 rpm
Teoretski protok	330 l / min
Pritisak	8 bar
Radni pritisak	8 bar
Najviša radna temperatura T max	+90°C
Najniža radna temperatura T min	- 10°C
Kapacitet rezervoara	100 l
Dimenzije (cm)	109x43x86
Pritisak restartovanja	70 PSI / 0.5MPa
Težina	73 kg
Buka	$L_{pa} = 73.3 \text{ dB(A)}$; $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wa} = 93.3 \text{ dB(A)}$; $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

2. PRIPREMA ZA STARTOVANJE

1. Mesto na kome će kompresor stajati mora bit čisto, suvo i provetreno.
2. Održavajte voltažu korišćenja $\pm 4\%$ od predviđjene.
3. Održavajte nivo ulja u crvenom krugu merača nivoa.
4. Preporuka za korišćenje ulja: Koristite SAE30 preko 10°C , a SAE10 - ispod 10°C .
5. Otvorite izlazni ventil, podesite On/Off prekidač na poziciju On, pustite da kompresor radi 10 min. Bez opterećenja da bi se obezbedilo podmazivanje pokretnih delova pre normalne upotrebe.

3. RUKOVANJE I PODEŠAVANJE

1. Pri normalnom radu kompresor se kontroliše prekidačom pritiska. Moze se automatski zaustaviti ukoliko dodje do max, i restartovati ukoliko pritisak padne do min. Proizvodjač je podesio nominalni izlazni pritisak. Nemojte ga menjati neoprezno. Odmah nakon isključivanja motora komprimovani vazduh u izlaznoj cevi treba da se oslobodi kroz izlazni ventil ispod prekidača. Ovo je neophodan

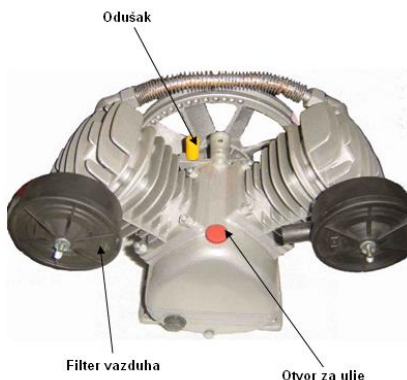


uslov za restart, ili će motor biti oštećen. Izlazni pritisak može biti podešavan okretanjem podešavajućeg vijka prekidača.

2. Izlazni pritisak komprimovanog vazduha može biti podešen regulisanjem ventila. Izvucite točak regulacionog ventila i okrenite ga u smeru kazaljke na satu ili suprotno od kazaljke na satu da bi povećali ili smanjili pritisak.
3. Kada kompresor koji radi treba da se zaustavi, samo podesite prekidač pritiska u poziciju Off.

4. MERE OPREZA

1. Skinite poklopac prvo i stavite odušak i vazdušni filter pre startovanja kompresora.
2. Nikada nemojte odvijati bilo koji deo za vreme dok je rezervoar pod pritiskom.
3. Nikada nemojte skidati bilo koji električni deo, pre nego što isključite uređaj iz struje.
4. Nikada nemojte podešavati neoprezno sigurnosni ventil.
5. Nikada nemojte koristiti kompresor tamo gde je napon struje previsok ili prenizak.
6. Nikada nemojte izvlačiti utikač da bi isključili kompresor, umesto toga postavite prekidač u poziciju *off*.
7. Ako ventil za oslobadjenje ne radi kada se motor zaustavi, odmah pronadjite uzrok da se ne bi oštetio motor.
8. Ulje za podmazivanje mora biti čisto, nivo ulja mora biti u zahtevanim granicama.
9. Izvucite utičnicu da bi prekinuli dovod struje i otvorite izlazni ventil.
10. Pre restartovanja motora, pritiskom na "restart" dugme, proverite kompresor pažljivo, nadjite problem i otklonite ga, proverite pritisak u rezervoaru i uverite se da je ispod 0.8 Mpa
11. Servisirajte Vaš kompresor u ovlašćenim servisima.



5. ODRZAVANJE

1. Pre održavanja kompresora zaustavite rad i isključite ga iz struje.
2. Očistite kućište motora i zamenite ulje za podmazivanje nakon prvih 10 sati rada.
3. Proverite nivo ulja posle svakih 20 sati i dopunite ako je neophodno.
4. Čistite filter za vazduh na 3 meseca.
5. Otvorite slavinu ispod rezervoara da bi ispustili kondenzat nakon svakih 60 sati rada.
6. Očistite kućište i zamenite ulje, očistite filter i proverite sigurnosni ventil i manometar nakon svakih 120 sati rada.
7. Proverite debljinu vazdušnog rezervoara od strane profesionalne organizacije svake godine i uverite se da debljina zida nije manja od 2.0 mm



6. PROBLEMI I MOGUĆA REŠENJA

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Motor ne radi, radi presporo, ili se brzo zagreva	1- Greska u liniji ili nedovoljan napon 2- Zica za struju pretanka ili – predugacka 3- Greska u prekidaču pritiska 4- Zaribavanje glavnog kompresora	1-Proverite liniju 2-Zamenite zicu 3-Popravite ili zamenite 4-Popravite ili zamenite
Zaribavanje glavnog kompresora	1- Pokretni delovi sagoreli zbog nedovoljnog ulja 2- Pokretni delovi oštećeni ili zaglavljani zbog stranog tela	Proverite kolenasto vratilo, lezajeve, klip, klipnjacu, klipni prsten, i.t.d. i zamenite ih ako je neophodno.
Velike vibracije (trese se), ili prevelika buka	1- Olabavljeni spojni elementi 2- Strano telo dospelo u glavni kompresor 3- Klip udara u leziste ventila 4- Pokretni delovi ozbiljno pohabani	1-Proverite i dotegnite 2-Proverite i uklonite 3-Zamenite sa debljom papirnom zaptivkom 4-Popravite ili zamenite
Nedovoljan pritisak ili smanjenje kapaciteta praznjenja	1- Motor radi sporo 2- Filter vazduha zaprljan 3- Curenje sigurnosnog ventila 4- Curenje izduvnog creva (cevi) 5- Oštećen dihtung 6- Tanjir ventila oštećen, naslage garezi ili zaribavanje 7- Klipni prsten (karika) i cilindar pohabani ili oštećeni	1-Proverite i popravite 2-Ocistite ili zamenite kertridz 3-Proverite i podesite 4-Proverite i popravite 5-Proverite i zamenite 6-zamenite i ocistite 7-Popravite ili zamenite
Prevelika potrošnja ulja	1- Previsok nivo ulja 2- Odusak zaprljan 3- Klipni prsten (karika) i cilindar pohabani ili oštećeni	1-Održavajte nivo u opsegu zadatog 2-Proverite i ocistite 3-Popravite ili zamenite

Uputstva za upotrebu i održavanje posuda pod pritiskom

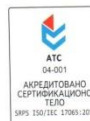
Opis \ Tip	CE100
Konstrukcija za pritisak P	8.8 bar/880kpa
Najveći dozvoljeni pritisak PS	10 bar/1000kpa
T min ~ T max	-10°C ~ +90°C
Zapremina posude V(L)	100 L
Dozvoljena korozija c	0.5 mm
Debljina zida ea	3.0 mm
Primenjeni standardi i direktive	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

1. Radni pritisak ne sme prevazići maksimalno dozvoljeni pritisak. Korisnik je odgovoran za probleme koji proističu iz prevazilaženja maksimalnog dozvoljenog pritiska.
2. Posuda pod pritiskom se koristi za kompresore podmazovane uljem.
3. Posuda pod pritiskom je važan deo vazdušnog kompresora. Vazdušni kompresor ne može funkcionisati - sve dok se sve potrebne komponente ne priključe / sklope, posebno sigurnosne komponente. Sigurnosni ventil mora biti testiran pre nego što kompresor može normalno da radi.
4. Posuda pod pritiskom mora imati najmanje jedan sigurnosni ventil. Pre ugradnje, sigurnosni ventil mora proveriti ovlašćena organizacija. Za vreme trajanja posude pod pritiskom, sigurnosni ventil mora biti pregledan najmanje jednom godišnje kako bi se sprečila korozija.
5. U posudi pod pritiskom mora biti postavljen manometar. Merač mora imati merni opseg od najmanje 1,5 do 3 puta od projektovanog pritiska p.
6. Korisnik mora imati evidenciju o sigurnosnim informacijama za posudu pod pritiskom, uključujući listu redovnog održavanja. Ako dodje do neobičnog događaja, mora ga prijaviti i pregledati stručnjak koji ima posebne uređaje za proveru posude pod pritiskom.
7. Vek trajanja posude pod pritiskom je najviše 7 godina. Kada se dostigne ovo doba, posuda pod pritiskom se više ne sme koristiti, osim ako ga ovlašćeno telo pregleda sa specijalnom opremom za proveru posuda pod pritiskom i omogućava dalje korišćenje.
8. Posuda pod pritiskom mora biti postavljena na ravnoj podlozi. Ovo će sprečiti popuštanje zavarenih spojeva zbog dodatnih vibracija posude pod pritiskom.

9. Posuda pod pritiskom se ne sme udariti ili pritisnuti sa nekom silom.
10. Posuda pod pritiskom ne sme biti u kontaktu sa korozivnim supstancama niti raditi u korozivnom okruženju.
11. Ventil za ispuštanje vode se mora redovno otvarati za uklanjanje vode iz rezervoara i sprečavanje njegove korozije.
12. Posude pod pritiskom ne smeju se zagrevati, zavarivati ili na drugi način popravljati, posebno na delovima posude pod pritiskom.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07160371100**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNI KOMPRESOR
Product:

Oznaka tipa/modela: VAT VE 100; VAT LE 100
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izvešaj/sertifikat: 708881063108-00 od 16.8.2010
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV SUD
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 13/2010).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 13/2010).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 09.11.2016. 08.11.2019.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave :

Kompresor za vazduh Villager VAT VE 100

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/29/EU o pritisku jednostavne posude
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 1012-1:2010
EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

Sertifikaciono telo prema direktivi 2014/29/EU:

TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert Nº 12 202 17 09 9309 001 date 04.09.2017. TBy 137/3-1

Identifikaciona oznaka serije boce pod pritiskom **VAT VE 100: CE 100**

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije : Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 08.09.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

КОМПРЕСОР

Villager VAT VE 100

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



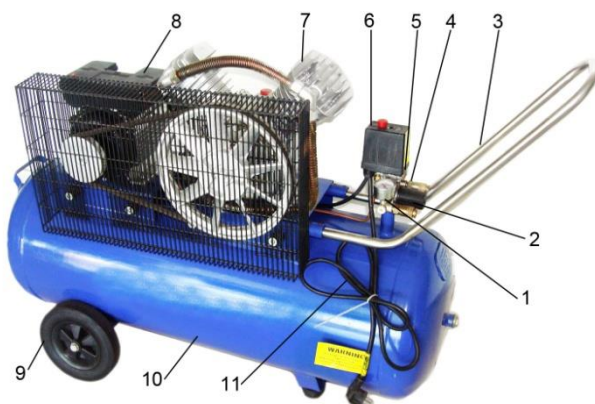
Прочетете и спазвайте всички правила за безопасност и инструкции преди да започнете работа с това устройство. Неспазването на инструкциите може да доведе до сериозно нараняване и/или повреда на устройството! Запазете инструкциите за употреба.

Предназначение на компресора:

Компресорът е проектиран и предназначен само за производство на съгъстен въздух за инструменти - които използват съгъстен въздух. Той е предназначен изключително за лична употреба и не е подходящ за професионални цели. Използвайте компресора само по начина, описан в ръководството за експлоатация. Всяко друго използване се счита за непредвидено и може да причини материални щети, или дори да повреди хората. Компресорът не е играчка за деца. Производителят или продавачът не поема отговорност за щети, причинени поради злоупотреба или неправилна употреба.

ЧАСТИ НА КОМПРЕСОРА

- (1) скала за притисок
- (2) вентил за регулация
- (3) рачка
- (4) спојница
- (5) сигурносен вентил
- (6) прекинувач за притисок
- (7) глава на пумпата
- (8) мотор
- (9) тркала
- (10) резервоар
- (11) кабел за струја



Символи и значения:

Упътствие за употреба



Носете защита на слуха



Компресорният уред може да се задвижи без предупреждение



Опасност от висока температура



Високо напрежение, опасност за живота!



Не отваряйте клапана преди да е приключен маркуча за въздух



Не ползвайте преносния компресор с отворени врата или гнездо



Този символ показва, че продуктът не може да бъде изхвърлен, заедно с другите битови отпадъци. С цел да се предотврати замърсяването на околната среда, или нарушаване на здравето поради неправилно обезвреждане на отпадъците, продукта трябва да бъде предаден на рециклиране – за да материалите бъдат отстранени по подходящ начин. Когато рециклирате Вашия продукт, занесете го в местното предприятие за събиране на отпадъци, или се свържете с местната власт, която ще Ви насочи към фирми, които се занимават с тези дейности.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да започнете работа с този компресор трябва винаги да предприемете следните основни предпазни мерки, за да намалите риска от пожар, токов удар и нараняване. Важно е да прочетете това ръководство, за да се разбере прилагането, ограниченията и потенциалните рискове, свързани с който и да е инструмент. То е направено за ваша собствена безопасност и безопасността на другите, осигурява по-дълъг и безпроблемен експлоатационен живот на вашето устройство.

Работна зона

Тази машина е предназначена за домашна употреба. Работните маси трябва да бъдат чисти, защото разхвърляни маси и работни зони могат да доведат до злополуки. Подовите трябва да бъдат чисти и без отпадъци. Особено внимание трябва да се обърне в случай, че подът е хлъзгав поради восък или дървени стърготини. Заради безопасността е необходимо да се инсталира превключвател преди въздушният компресор да се включи в електрическата мрежа.

Работно пространство

Поддържайте работното пространство добре осветено. Не използвайте компресора в области, в които съществува опасност от експлозия или пожар от запалими материали, леснозапалими течности, например, бои, лакове, бензин и т.н., или запалими газове и прах с експлозивен характер.

Защита от токов удар

Не излагайте компресора на дъжд, и не го използвайте във влажни и мокри места.

Обърнете внимание на децата и домашните любимци

Деца и домашни любимци трябва да се държат извън работното пространство.

Използвайте подходящ инструмент

Изберете подходящия инструмент за работа.. Не се използвайте инструмента за работа, за която той не е предназначен. Не насилвайте малък инструмент да върши работа на инструменти за тежки условия на работа.

Лично защитно облекло

Не носете широки дрехи, бижута и всичко, което може да се хване в движещите се части на машината.

Коса

Дългата коса трябва да се завърже назад или да бъде покрита.

Защита на очите

Винаги използвайте защита за очите или защитни очила.

Защита на слуха

Защита на слуха се препоръчва по време на периода на продължителна работа.

Обувки

Там, където има опасност от падане на тежки предмети върху краката или ако има опасност от подхлъзване върху мокри или хлъзгави подове трябва да носят подходящи неплъзгащи безопасни обувки.

Закрепете детайла

Винаги, когато е възможно закрепете детайла с помощта на скоби или менгеме. Това е по-безопасно, отколкото да използвате ръцете си и оставя и двете си ръце свободни, за да се контролира въздушния инструмент.

Не посягайте над устройството

Не посягайте над устройството, обърнете внимание на баланса и поддържайте баланс във всеки момент.

Поддържайте инструмент с необходимото внимание

Дръжте инструменти остри и чисти за по-добро и по-безопасно изпълнение. Следвайте инструкциите за смазване и промяна на аксесоари. Проверявайте хранящия кабел на инструмента периодично и ако е повреден, заменете го в оторизиран сервиз. Поддържайте дръжки сухи, чисти и свободни от масла и мазнини. Уверете се, че вентилационните отвори са чисти и без прах във всеки момент. Блокирани вентилационни отвори могат да доведат до прегряване и повреди на двигателя.

Бъдете внимателни

Внимавайте какво правите, използвайте здрав разум и не работете с пневматичния инструмент, когато сте уморени или сте приемали лекарства, които причиняват сънливост, ако сте консумирали алкохол или наркотици.

Общи предупреждения за компресори

- Не се опитвайте да промените компресора по никакъв начин.
- Използването на инструменти или аксесоари, с изключение на тези, предназначени за използване с въздух под налягане може да доведе до нараняване на оператора.
- Изходно налягане на компресора трябва да бъде приспособено към проектирано налягане на пневматичния инструмент или към аксесоарите които се използват.
- Винаги проверявайте, че изхода на компресора не надвишава максималното налягане за инструменти или аксесоари.
- Ремонтите трябва да се извършват само от квалифициран персонал който използва оригинални резервни части. Неспазването на това изискване може да доведе до значителна опасност за потребителя.

Предупреждение при вдишване на въздух

Този компресор/помпа не е оборудван за производство на въздух, който служи за дишане нито за което и да е приложение на въздуха за консумация от човека, и за тези цели не трябва да се използва.

Защита от претоварване

Този компресор е оборудван с устройство за защита срещу претоварване. В случай на прегряване на двигателя, устройството за термична защита ще намали захранването на двигателя. Когато температурата на двигателя се върне на нормално ниво, захранването автоматично ще се възобнови.

Удължители и макари

Като цяло, не се препоръчва да се използва удължител. Препоръчва се по-дълга въздушна линия тъй като напрежението на удължители може да доведе до повреда на двигателя и ще анулира гаранцията. Ако трябва да се използва удължителен кабел, за дължини до 5 метра, трябва да се използва одобрен 15 атм класиран кабел.

Не повреждайте захранващия кабел

Никога не дърпайте щепсела от контакта, за да го изключите от електрическата мрежа. Никога не носете и не дърпайте захранващия кабел на компресора. Пазете захранващия кабел далеч от източници на топлина, масло и остри ръбове. Ако захранващият кабел е повреден отнесете го в оторизиран сервиз и го заменете.

Проверете дали има повредени части

Преди използване на компресора, той трябва внимателно да се провери, за да се определи дали функционира правилно и че изпълнява предвидената му функция. Уверете се, че се извършва правилно подравняване на движещи се части за да се гарантира, че те не се огъват. Проверете, дали има счупени или липсващи части и заменете ги или ремонтирайте в оторизиран сервиз. Проверете за други условия, които могат да повлияят на работата на компресора. Предпазител или всяка друга част на компресора, която е повредена трябва да бъде правилно ремонтирана или заменена в оторизиран сервизен център.

Изключете компресора

Уверете се, че компресорът е изключен от захранването, резервоарът е празен, когато не се използва, преди обслужване, смазване или регулиране на пневматични линии, и при смяна на аксесоари, като например ножове, свредла, нитове, стъргала на бормашини.

Избягвайте внезапно стартиране

Уверете се, че превключвателят е в положение OFF, преди да включите компресора към източник на захранване.

Включване и изключване на компресора (ON и OFF)

Използвайте червения бутон в горната част на превключвателя за налягане, за да включите и изключите устройството. Извадете бутона за включване на компресора и натиснете бутона, за да го изключите. Включване и изключване само с главното захранване може да доведе до повреда на двигателя и ще анулира гаранцията защото превключвател на налягането има допълнителна функция за почистване на въздуха заробен в изходната тръба, когато двигателят е изключен. Това намалява натоварването на двигателя при следващото стартиране

Инструкции за използване на съда под налягане

Съда под налягане е предназначен само за съхранение на сгъстен въздух и е предназначен за статично използване в хоризонтално положение. Може да се използва в съответствие с работното налягане и температурата, което се вижда на табелата на съда под налягане и това е описано в техническите данни и допълнителни инструкции.

Заваряването и нагриването на съда под налягане е забранено!

В самия съд за високо налягане са монтирани инструменти за безопасност и контрол (предпазен клапан, манометър), чиито действия и употреба са описани в следващите инструкции.

Максималното налягане е дадено в техническите данни за самия съд под налягане.

Инструкции за поддържане на съда под налягане

Преди всяка намеса или поддръжка на съда под налягане - е необходимо да се освободи въздухът от съда и да се затвори въздушният поток в съда.

Заваряването и загриването на съда под налягане е забранено!

Периодично проверявайте дебелината на ламарината (обвивката и дъното);

Дебелината на обвивката никога не трябва да е по-малка от 2 мм

Дебелината на дъното никога не трябва да бъде по-малка от 2 мм

При конструирането на съда е взет предвид разрешения раъмер на корозия от 0,5 мм

1. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VAT VE 100
Сила	3Hp (2.2 kW)
Напон	230 V ~ 50 Hz
Бр. на вртежи	2850 rpm
Теоретски проток	330 l / min
Притисок	8 bar
Работно налягане	8 bar
Максимална работна температура T max	+90°C
Минимална работна температура T min	- 10°C
Капацитет на резервоарот	100 l
Димензии (cm)	109x43x86
Притисок на рестартување	70 PSI / 0.5MPa
Тежина	73 kg
Шум	L _{pa} = 73.3 dB(A) ; K _{pa} = 3 dB(A) L _{wa} = 93.3 dB(A) ; K _{wa} = 3 dB(A)

2. ПРИПРЕМА ЗА СТАРТУВАЊЕ

1. Местото на кое компресорот ќестои мора да биде чисто, суво и проветрено.
2. Одржувајте ја волтажата на користење $\pm 4\%$ од предвидената
3. Одржувајте го нивото на масло во црвениот круг на мерачот на масло.
4. Препораки за користење на масло: Користете SAE30 преку 10°C, а SAE10 - под 10°C.
5. Отворете го излезниот вентил, подесете го On/Off прекинувачот на позиција On, пуштете компресорот да работи 10мин. без оптеретување за да се обезбеди подмачкување на движечките делови пред нормална употреба

3. РАКУВАЊЕ И ПОДЕСУВАЊЕ

1. При нормална работа компресорот се контролира со прекинувач на притисокот. Може автоматски да се прекине доколку дојде до мах., и да се рестартира доколку притисокот падне до мин. Производителот го подесил номиналниот



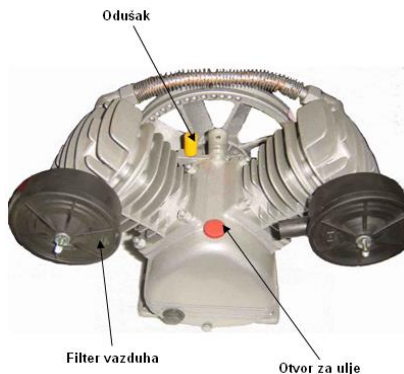
излезен притисок. Немојте да го менувате непретпазливо.

Веднаш по исклучувањето на моторот компримиралиот воздух во излезната цевка треба да се ослободи низ излезниот вентил под прекинувачот. Ова е неопходен услов за рестартување, или моторот ќе биде оштетен. Излезниот притисок може да биде подесуван со вртење на подесувачкиот штраф на прекинувачот.

2. Излезниот притисок на компримиралиот воздух може да биде подесен со регулирање на вентилот. Извлекете го тркалото на регулациониот вентил и свртете го во насока на стрелките на часовникот или спротивно од стрелките на часовникот за да го зголемите или намалите притисокот.
3. Кога компресорот кој работи треба да се сопре, само подесете го прекинувачот за притисок во позиција Off.

4. МЕРКИ НА БЕЗБЕДНОСТ

1. Прво симнете го капакот и ставете го издувот и воздушниот филтер пред стартување на компресорот.
2. Никогаш немојте да одвртувате било кој дел за време додека резервоарот е под притисок.
3. Никогаш немојте да симнувате било кој електричен дел, пред да го исклучите уредот од стја.
4. Никогаш немојте да го подесувате невнимателно сигурносниот вентил.
5. Никогаш не го користете компресорот таму каде напонот на струјата е превисок или пренизок.
6. Никогаш немојте да го извлекувате утикачот за да го исклучите компресорот, наместо тоа поставете го прекинувачот во позиција off.
7. Ако вентилот за ослободување не работи кога моторот ќе запре, веднаш пронајдете ја причината за да не се оштетеи моторот.
8. Маслото за подмачкување мора да биде чисто, нивото на масло мора да биде во потребните граници.



9. Извлечете го утикачот за да го прекинете доводот на струја и отворете го излезниот вентил.
10. Пред рестартување на моторот, со притисок на рестарт копчето, проверете го компресорот внимателно, најдете го проблемот и отстранете го, проверете го притисокот во резервоарот и уверете се дека е под 0,8 Мра.
11. Сервисирајте го вашиот компресор во овластениот сервис.

5. ОДРЖУВАЊЕ

- (1) Пред одржување на компресорот запрете ја работата и исклучете го од струја.
- (2) Исклучете го куќиштето на моторот и заменете го маслото за подмачкување по првите 10 часа работа.
- (3) Проверете го нивото на масло по секои 20 часа работа и дополнете ако е потребно.
- (4) Чистете го филтерот за воздух на 3 месеци.
- (5) Отворете ја славината под резервоарот за да го испуштите кондензантот по секои 60 часа работа.
- (6) Исклучете го куќиштето и зменете го маслото, исчистете го филтерот и проверете ја сигурноста на вентилот и манометарот по секои 120 часа работа.
- (7) Проверете ја дебелината на воздушниот резервоар од страна на професионална организација секоја година и уверете се дека дебелината на сидот не е помала од 2,0 мм.



6. ПРОБЛЕМИ И МОЖНИ РЕШЕНИЈА

Проблем	Можна причина	Решение
Моторот не работи, Работи преспо, или бргу се загрева	1. Грешка во линијата или недоволен напон 2. Жицата за струја е претенка или предолга 3. Грешка во прекинувачот за притисок 4. Зарибување на главниот компресор	1. Проверете ја линијата 2. Заменете ја жицата 3. Поправете или заменете 4. Поправете или заменете
Зарибување на главниот компресор	1. Движечките делови согореле поради недоволно масло 2. Движечките делови се оштетени или заглавени поради страно тело	Проверете го коленастото вратило, лежиштата, клипот, клипњачата, клипниот прстен, и.т.н. и заменете ги ако е неопходно.
Големи вибрации (се тресе), или преголема бучава	1. Разлабавени надворешни елементи 2. Страно тело дошло во главниот компресор 3. Клипотудира во лежиштето на вентилот 4. Движечките делови се сериозно избени.	1. Проверете и затегнете 2. Проверете и отстранете 3. Заменете со подебела книжна заптивка 4. Поправете или заменете
Недоволен притисок или намалување на капацитетот на празнење	1. Моторот работи споро 2. Валкан филтер за воздух 3. Дишење на сигурносниот вентил 4. Дишење на издувните црева (цевка) 5. Оштетен дихтунг 6. Тањирот на вентилаторот е оштетен, наслани на гареж или зарибување 7. Клипниот прстен (карика) и цилиндерот се избени или оштетени	1. Проверете или поправете 2. Искристите го или заменете го кертриџот 3. Проверете и подесите 4. Проверете и поправете 5. Проверете и замените 6. Заменете и искристите 7. Поправете или заменете
Преголема потрошувачка на масло	1. Превисоко ниво на масло 2. Издувот валкан 3. Клипниот прстен (карика) и цилиндерот се избени или оштетени	1. Одржувајте го нивото во зададениот опсег 2. Проверете и и искристите 3. Поправете или заменете

Инструкции за употреба и поддръжка на съдове под налягане

Описание \ Вид	CE100
Конструкция под налягане P	8.8 bar/880kpa
Максимално допустимо налягане PS	10 bar/1000kpa
Работна температура T _{min} ~ T _{max}	-10°C ~ +90°C
Обем на съда V(L)	100 L
Позволена корозия c	0.5 mm
Дебелина на стената ea	3.0 mm
Разгледани стандарти и директиви	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

1. Работното налягане не трябва да надвишава максимално допустимото налягане. Потребителят е отговорен за проблемите, произтичащи от превишаването на максимално допустимото налягане.
2. Съдът под налягане се използва за маслени смазочни компресори.
3. Съдът под налягане е важна част от въздушния компресор. Въздушният компресор не може да функционира - докато не се включат всички необходими компоненти, особено предпазните компоненти. Предпазният клапан трябва да бъде тестван, преди компресорът да започне да работи.
4. Съдът под налягане трябва да има поне един предпазен клапан. Преди монтаж предпазният клапан трябва да бъде проверен от упълномощен сръвизен център. По време на продължителността на експлоатация на съда под налягане предпазният клапан трябва да се проверява поне веднъж годишно, за да се предотврати корозията.
5. В съда под налягане трябва да се монтира манометър. Измервателят трябва да има обхват на измерване от поне 1,5 до 3 пъти от проектираното налягане p.
6. Потребителят трябва да има евиденция за информацията за безопасност на съд под налягане, включително списък за редовна поддръжка. Ако става въпрос за необичайно събитие, това трябва да го докладва и да се извърши инспектиране от експерт, който има специални устройства за проверка на съда под налягане.
7. Експлоатационния период на съда под налягане е най-много 7 години. След

изтичането на този период, съдът под налягане не трябва да се използва, освен ако не е проверен от упълномощеното тяло със специално оборудване за проверка на съдове под налягане и ако той позволи по-нататъшна употреба.

8. Съдът под налягане трябва да бъде поставен върху равна повърхност. Това ще предотврати пропускане на заваряваните съединения поради допълнителната вибрация на съда под налягане.
9. Съдът под налягане не трябва да се удря или натиска с никаква сила.
10. Съдът под налягане не трябва да е в контакт с корозивни вещества или да работи в корозивна среда.
11. Вентилът за оттичане на вода трябва да се отваря редовно, за да се отстрани водата от резервоара и да се предотврати неговата корозия.
12. Съдовете под налягане не трябва да се загряват, заваряват или по друг начин да се поправят, особено върху частите на съда под налягане.

Декларация за съответствие

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на направата:

Компресор за воздух Villager VAT VE 100

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/29/EU за притисок на едноставен сад
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатбилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 1012-1:2010

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Упълномощен орган согласно Директивата 2014/29/EU:

TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert № 12 202 17 09 9309 001 дата 04.09.2017. TBy 137/3-1

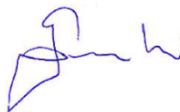
Идентификационен знак на серијата съда **VAT VE 100: CE 100**

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 08.09.2017

Лице овластено за составување на изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов



KOMPRESOR

Villager VAT VE 100

Izvorne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



IP20

Prije uporabe pročitajte ove upute. Nepoštivanje uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda i / ili oštećenja naprave!

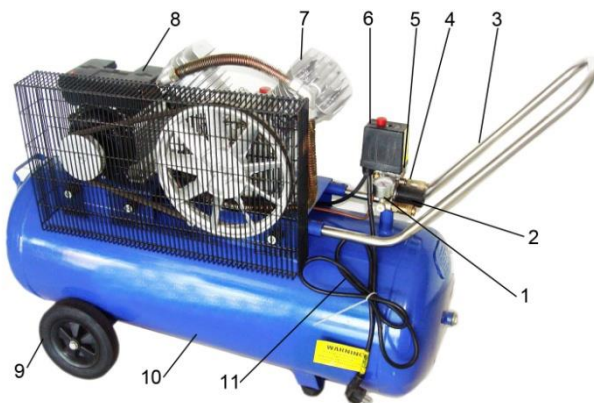
Sačuvajte upute za uporabu.

Svrha kompresora:

Kompresor je dizajniran i namijenjen isključivo za proizvodnju komprimiranog zraka za alate - koji rabe komprimirani zrak. Namijenjen je isključivo za privatnu uporabu i nije pogodan za poslovne svrhe. Koristite kompresor samo na način koji je opisan u uputama za uporabu. Svaka druga uporaba se smatra nenamjenskom - i može nanijeti materijalnu štetu ili čak štetu osobama. Kompresor nije igračka za djecu. Proizvođač ili prodavac ne preuzima odgovornost za štetu nastalu uslijed zlouporabe ili nepravilne uporabe.

GLAVNI DIJELOVI

- (1) skala za tlak
- (2) ventil za regulaciju
- (3) ručka
- (4) spojnica
- (5) sigurnosni ventil
- (6) sklopka tlaka
- (7) glava pumpe
- (8) motor
- (9) kotači
- (10) spremnik
- (11) kabel za struju



Simboli i značenje :

Pročitajte uputstvo za uporabu



Obavezno nošenje zaštite sluha



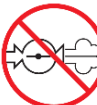
Komresorski uredjaj se može pokrenuti bez upozorenja



Opasnost od visoke temperature



Visoki napon, opasno po život!



Ne otvarajte ventil pre nego što priključite cijev



Nemojte koristiti prijenosni kompresor s otvorenim kućištem



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne smije biti odstranjen zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva. Sa ciljem da se spriječi bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno poduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja poduzeća se bave tim djelatnostima.

OPĆE UPUTE O SIGURNOSTI

Prije početka rada s ovim kompresorom treba uvijek poduzeti sljedeće osnovne mjere opreza kako bi se smanjio rizik od požara, strujnog udara i tjelesnih ozljeda. Važno je pročitati ove upute kako biste razumjeli primjenu, ograničenja i potencijalne opasnosti povezane s bilo kojim alatom. One je napravljene radi Vaše sigurnosti i sigurnosti drugih osoba, jamči dug i nesmetan radni vijek vašega uređaja.

Područje rada

Ovaj je stroj namijenjen za kućnu uporabu. Radni stolovi trebaju biti uredni, jer neuredni stolovi i radna područja mogu dovesti do nezgoda. Podovi trebaju biti čisti i bez otpadaka. Naročitu pozornost treba obratiti u slučaju da je pod klizav zbog piljevine ili voska. Sigurnosti radi, trebate instalirati sklopku prije nego što se kompresor zraka utakne u utičnicu.

Radni prostor

Održavajte radnu površinu dobro osvijetljenom. Nemojte koristiti kompresor u područjima u kojima postoji opasnost od eksplozije ili požara od zapaljivih tvari, zapaljivih tekućina, na primjer, boja, lakova, benzina, itd. ili zapaljivih plinova i prašine eksplozivne prirode.

Zaštita od strujnog udara

Ne izlažite kompresor kiši, i ne koristite ga u vlažnim ili mokrim mjestima.

Obratite pozornost na djecu i kućne ljubimce

Djecu i kućne ljubimce treba držati izvan radnog prostora.

Koristite odgovarajući alat

Izaberite pravi alat za posao. Nemojte koristiti alat za posao za koji nije predviđen. Ne forsirajte mali alat da radi posao alata za teške uvjete rada.

Osobna zaštitna odjeća

Ne nosite široku odjeću, nakit ili išta što se može uhvatiti u pokretne dijelove stroja .

Kosa

Duga kosa bi trebala biti vezana straga ili biti pokrivena.

Zaštita očiju

Uvijek koristite zaštitu za oči ili zaštitne naočale.

Zaštita sluha

Zaštita za sluh se savjetuje tijekom razdoblja duljega rada.

Obuća

Tamo gdje postoji opasnost od pada teških predmeta na noge ili ako postoji opasnost od klizanja na mokrim ili skliskim podovima treba nositi odgovarajuću nekližuću zaštitnu obuću.

Pričvrstite radni komad

Kada god je moguće pričvrstite radni komad koristeći obujmice ili stegu. To je sigurnije nego koristiti ruke i ostavlja obje ruke slobodne za kontroliranje zračnog alata.

Nemojte posezati iznad uređaja

Ne posežite iznad uređaja, pazite na ravnotežu i održavajte ravnotežu u svakom trenutku.

Održavajte alat uz dužnu pažnju

Održavajte alate ostrim i čistim za bolji i sigurniji učinak. Pratite upute za podmazivanje i promjenu dodatnog pribora. Provjeravajte kabel za napajanje na alatu periodično i ako je oštećen, zamijenite ga u ovlaštenom servisu. Održavajte ručke suhima, čistima i bez tragova ulja i masti. Provjerite jesu li ventilacijski otvori čisti i bez prašine u svakom trenutku. Blokirani ventilacijski otvori mogu dovesti do pregrijavanja i oštećenja na motoru.

Budite oprezni

Pazite što radite, koristite zdrav razum, i ne rukujte pneumatskim alatom kada ste umorni ili ste uzeli lijek koji izaziva pospanost, ili ste pod utjecajem alkohola ili droge.

Opća upozorenja za kompresore

- Ne pokušavajte mijenjati kompresor na bilo koji način
- Korištenje bilo kojega alata ili dodatnog pribora, osim onih namijenjenih za uporabu s komprimiranim zrakom mogu dovesti do ozljeđivanja rukovatelja.
- Izlazni tlak kompresora treba prilagoditi dizajniranom tlaku pneumatskog alata ili dodatnog pribora koji se koristi.

- Uvijek provjerite prelazi li izlaz kompresora maksimalni tlak za bilo koji alat ili pribor.
- Popravke treba raditi isključivo obučena osoba koji koristi originalne rezervne dijelove. Protivno postupanje može rezultirati značajnom opasnošću za korisnika.

Upozorenje kod udisanja zraka

Ovaj kompresor / crpka nije opremljen , i ne treba se koristiti za proizvodnju zraka koji služi za disanje, za bilo koju aplikaciju zraka za ljudsku uporabu.

Zaštita od preopterećenja

Ovaj kompresor je opremljen uređajem za zaštitu od preopterećenja. U slučaju da se motor pregrije, termički uređaj za zaštitu će smanjiti napajanje na motoru. Kada se temperatura motora vrati u normalu napajanje će automatski biti obnovljeno.

Produžni kablovi i koturi

U načelu, nije preporučljivo koristiti produžni kabel. Produžni kabel se ne preporučuje, jer pad napona u produžnom kابلu može dovesti do oštećenja motora i jamstvo se poništava. Ako se mora koristiti produžni kabel, za dužine do 5 metara, mora se koristiti odobreni kabel nominalnog napona od 15 ampera

Nemojte oštetiti napojni kabl

Nikada nemojte trzati ili povlačiti na kabel za napajanje kako biste ga isključili iz utičnice mrežnog napajanja. Nikada nemojte nositi ili povlačiti kompresor za kabel za napajanje. Držite kabel za napajanje dalje od vreline, ulja, otapala i oštih rubova. Ako je kabel za napajanje oštećen odnesite ga na zamjenu u ovlašteni servis.

Provjerite ima li oštećenih dijelova

Prije uporabe kompresora treba ga pažljivo provjeriti kako bi se utvrdilo funkcionira li pravilno i obavlja li svoju namijenjenu funkciju. Provjerite jesu li pokretni dijelovi pravilno usklađeni kako bi se osiguralo da se ne savijaju. Provjerite ima li slomljenih ili nedostajućih dijelova i dajte da se zamijene ili poprave u ovlaštenom servisu. Provjerite druge uvjete koji mogu utjecati na rad kompresora. Štitnik ili bilo koji drugi dio kompresora koji je oštećen treba se pravilno popraviti ili zamijeniti u ovlaštenom servisnom centru.

Isključite kompresor

Uvjerite se da je kompresor isključen sa napajanja, a spremnik prazan kada se ne koristi,

prije servisiranja, podmazivanja ili podešavanja na pneumatskim vodovima, i kada se mijenja dodatna oprema kao što su noževi, svrdla, zakovice i strugači na bušilici.

Izbjegnite slučajan start

Pobrinite se da sklopka bude u položaju OFF prije uključivanja kompresora na izvor napajanja

Uključivanje i isključivanje kompresora (ON i OFF)

Koristite crveni gumb na vrhu prekidača za tlak da uključite i isključite uređaj. Izvucite gumb da biste uključili kompresor i pritisnite gumb da biste ga isključili. Uključivanje i isključivanje uređaja samo s glavnog napajanja može dovesti do oštećenja motora i prestanka važenja jamstva jer tlačna sklopka ima dodatnu funkciju da očisti zrak zarobljen u izlaznoj cijevi kada je motor isključen. Ovo umanjuje opterećenje motora prilikom sljedećeg startanja.

Upute za uporabu posude pod tlakom

Posuda pod tlakom je namijenjena samo za pohranjivanje komprimiranog zraka i namijenjena je za statičku uporabu u horizontalnom položaju. Može se koristiti u skladu sa radnim tlakom i temperaturom, koja je vidljiva na ploči pritisne posude i opisana u tehničkim podacima i daljim uputama.

Zavarivanje i grijanje posude pod tlakom je zabranjeno!

U samoj posudi pod visokim tlakom se instaliraju sigurnosni i upravljački instrumenti (sigurnosni ventil, manometar), čije su operacije i uporaba opisane u narednim uputama. Maksimalni tlak se daje u tehničkim podacima i samoj posudi pod visokim tlakom.

Upute za održavanje posude pod tlakom

Prije bilo kakve intervencije ili održavanjem posude pod tlakom - potrebno je osloboditi zrak iz posude i zatvoriti protjecanje zraka u posudu.

Zavarivanje i grijanje posude pod tlakom je zabranjeno!

Periodično provjeravajte debljinu lima (omotač i dno);

Debljina omotača nikada ne smije biti manja od 2 mm

Debljina dna nikada ne smije biti manja od 2 mm

U konstrukciji posude uzeta je u obzir dozvoljena stopa korozije od 0,5 mm

1. TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Model	VAT VE 100
Snaga	3Hp (2.2 kW)
Napon	230 V ~ 50 Hz
Br. okreta	2850 rpm
Teoretski protok	330 l / min
Tlak	8 bar
Pogonski tlak	8 bar
Najviša radna temperatura T max	+90°C
Najniža radna temperatura T min	- 10°C
Kapacitet rezervoara	100 l
Dimenzije (cm)	109x43x86
Pritisak restartovanja	70 PSI / 0.5MPa
Masa	73 kg
Buka	$L_{pa} = 73.3 \text{ dB(A)}$; $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wa} = 93.3 \text{ dB(A)}$; $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

2. PRIPREMA ZA STARTANJE

1. Mjesto na kojemu će kompresor stajati mora biti čisto, suho i prozračeno.
2. Održavajte voltažu korištenja $\pm 4\%$ od predviđene.
3. Održavajte razinu ulja u crvenom krugu mjerača razine.
4. Preporuka za korištenje ulja: Koristite SAE30 preko 10°C, a SAE10 - ispod 10°C.
5. Otvorite izlazni ventil, podesite On/Off sklopku na poziciju On, pustite da kompresor radi 10 min. Bez opterećenja kako bi se osiguralo podmazivanje pokretnih dijelova prije normalne upotrebe.

3. RUKOVANJE I PODEŠAVANJE

1. Pri normalnom radu kompresor se kontrolira tlačnom sklopkom . Može se automatski zaustaviti ukoliko dođe do max, i restartati ukoliko tlak padne do min. Proizvođač je podesio nominalni izlazni tlak. Nemojte ga mijenjati neoprezno. Odmah nakon isključivanja



motora komprimirani zrak u izlaznoj cijevi treba se osloboditi kroz izlazni ventil ispod sklopke.

Ovo je neophodan uvjet za restart, ili će motor biti oštećen. Izlazni pritisak može biti podešavan okretanjem podešavajućeg vijka sklopke.

2. Izlazni pritisak komprimiranog zraka može biti podešen reguliranjem ventila. Izvucite kotač regulacijskog ventila i okrenite ga u smjeru kazaljke na satu ili suprotno od kazaljke na satu da bi povećali ili smanjili tlak.
3. Kada kompresor koji radi treba zaustavi, samo podesite tlačnu sklopku u poziciju Off.

4. MJERE OPREZA

1. Skinite poklopac prvo i stavite odušak i filter zraka prije startanja kompresora.
2. Nikada nemojte odvijati bilo koji dio dok je spremnik pod tlakom.
3. Nikada nemojte skidati bilo koji električni dio, prije nego što isključite uređaj iz struje.
4. Nikada nemojte podešavati neoprezno sigurnosni ventil.
5. Nikada nemojte koristiti kompresor tamo gdje je napon struje previsok ili prenizak.
6. Nikada nemojte izvlačiti utikač da bi isključili kompresor, umjesto toga postavite sklopku u poziciju *off*.
7. Ako ventil za oslobađanje ne radi kada se motor zaustavi, odmah pronađite uzrok kako se motor ne bi oštetio.
8. Ulje za podmazivanje mora biti čisto, razina ulja mora biti u zahtijevanim granicama.
9. Izvucite utičnicu da bi prekinuli dovod struje i otvorite izlazni ventil.
10. Prije restartanja motora, pritiskom na "restart" dugme, provjerite kompresor pažljivo, nađite problem i otklonite ga, provjerite tlak u spremniku i uvjerite se da je ispod 0.8 Mpa
11. Servisirajte Vaš kompresor u ovlaštenim servisima.



5. ODRŽAVANJE

1. Prije održavanja kompresora zaustavite rad i isključite ga iz struje.
2. Očistite kućište motora i zamijenite ulje za podmazivanje nakon prvih 10 sati rada.
3. Provjerite razinu ulja posle svakih 20 sati i dopunite ako je nužno.
4. Čistite filter zraka na 3 mjeseca.
5. Otvorite slavinu ispod spremnika da bi ispustili kondenzat nakon svakih 60 sati rada.
6. Očistite kućište i zamijenite ulje, očistite filter i provjerite sigurnosni ventil i manometar nakon svakih 120 sati rada.
7. Provjerite debljinu spremnika zraka od strane profesionalne organizacije svake godine i uvjerite se da debljina stjenke nije manja od 2.0 mm



6. PROBLEMI I MOGUĆA RJEŠENJA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi, radi presporo, ili se brzo zagrijava	1- Greška u liniji ili nedovoljan napon 2- Žica za struju pretanka ili – predugačka 3- Greška u tlačnoj sklopki 4- Zaribavanje glavnog kompresora	1-Provjerite liniju 2-Zamijenite žicu 3-Popravite ili zamijenite 4-Popravite ili zamijenite
Zaribavanje glavnog kompresora	1- Pokretni dijelovi sagorjeli zbog nedovoljnog ulja 2- Pokretni dijelovi oštećeni ili zaglavljani zbog stranog tijela	Provjerite koljenasto vratilo, ležajeve, klip, klipnjaču, klipni prsten, i.t.d. i zamijenite ih ako je nužno.
Velike vibracije (trese se), ili prevelika buka	1- Olabavljeni spojni elementi 2- Strano tijelo dospjelo u glavni kompresor 3- Klip udara u ležište ventila 4- Pokretni dijelovi ozbiljno potrošeni	1-Provjerite i privijte 2-Provjerite i uklonite 3-Zamijenite s debljom papirnatom brtvom 4-Popravite ili zamijenite
Nedovoljan tlak ili smanjenje kapaciteta pražnjenja	1- Motor radi sporo 2- Filtar zraka zaprljan 3- Curenje sigurnosnog ventila 4- Curenje ispušnog crijeva (cijevi) 5- Oštećena brtva 6- Tanjur ventila oštećen, naslage gareži ili zaribavanje 7- Klipni prsten (karika) i cilindar istrošeni ili oštećeni	1-Provjerite i popravite 2-Očistite ili zamijenite punjenje 3-Provjerite i podesite 4-Provjerite i popravite 5-Provjerite i zamijenite 6-zamijenite i očistite 7-Popravite ili zamijenite
Prevelika potrošnja ulja	1- Previsoka razina ulja 2- Ispušni ventil zaprljan 3- Klipni prsten (karika) i cilindar pohabani ili oštećeni	1-Održavajte razinu u opsegu zadanog 2-Provjerite i očistite 3-Popravite ili zamijenite

Upute za uporabu i održavanje posuda pod tlakom

Opis \ Tip	CE100
Konstrukcija za tlak P	8.8 bar/880kpa
Najveći dozvoljeni tlak PS	10 bar/1000kpa
Radna temperature T min ~ T max	-10°C ~ +90°C
Zapremina posude V(L)	100 L
Dozvoljena korozija c	0.5 mm
Debljina zida ea	3.0 mm
Primenjeni standardi i direktive	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

1. Radni tlak ne smije prevazići maksimalno dozvoljeni tlak. Korisnik je odgovoran za probleme koji proistječu iz prevazilaženja maksimalnog dozvoljenog tlaka.
2. Posuda pod tlakom se koristi za kompresore podmazovane uljem.
3. Posuda pod tlakom je važan dio zračnog kompresora. Zračni kompresor ne može funkcionirati - sve dok se sve potrebne komponente ne priključe / sklope, posebno sigurnosne komponente. Sigurnosni ventil mora biti testiran prije nego li kompresor može normalno raditi.
4. Posuda pod tlakom mora imati najmanje jedan sigurnosni ventil. Prije ugradnje, sigurnosni ventil mora provjeriti ovlaštena organizacija. Za vrijeme trajanja posude pod tlakom, sigurnosni ventil mora biti pregledan najmanje jednom godišnje kako bi se spriječila korozija.
5. U posudi pod tlakom mora biti postavljen manometar. Mjerač mora imati mjerni opseg od najmanje 1,5 do 3 puta od projektiranog tlaka p.
6. Korisnik mora imati evidenciju o sigurnosnim informacijama za posudu pod tlakom, uključujući listu redovitog održavanja. Ako dođe do neobičnog događaja, mora ga prijaviti i pregledati stručnjak koji ima posebne naprave za provjeru posude pod tlakom.
7. Vijek trajanja posude pod tlakom je najviše 7 godina. Kada se dosegne ovo doba, posuda pod tlakom se više ne smije koristiti, osim ako ga ovlašteno tijelo pregleda sa specijalnom opremom za provjeru posuda pod tlakom i omogućava dalje korišćenje.
8. Posuda pod tlakom mora biti postavljena na ravnoj podlozi. Ovo će spriječiti popuštanje zavarenih spojeva zbog dodatnih vibracija posude pod tlakom.
9. Posuda pod tlakom se ne smije udariti ili pritisnuti sa nekom silom.

10. Posuda pod tlakom ne smije biti u kontaktu s korozivnim supstancama niti raditi u korozivnom okruženju.
11. Ventil za ispuštanje vode se mora redovito otvarati za uklanjanje vode iz spremjika i spriječavanje njegove korozije.
12. Posude pod tlakom ne smiju se zagrijavati, zavarivati ili na drugi način popravljati, posebno na dijelovima posude pod tlakom.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave :

Kompresor za zrak Villager VAT VE 100

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/29/EU o tlaku jednostavne posude
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN 1012-1:2010

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Sertifikaciono tijelo po Direktivi 2014/29/EU:

TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert Nº 12 202 17 09 9309 001 dat. 04.09.2017. TBy 137/3-1

Identifikaciona oznaka serije posude **VAT VE 100: CE 100**

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 08.09.2017

Osoba ovlaštena da sastavi izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

КОМПРЕСОР

Villager VAT VE 100

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



IP20

Пред употреба прочитајте го ова упатство. Непочитувањето на упатството може да доведе до сериозни повреди и / или оштетување на уредот!

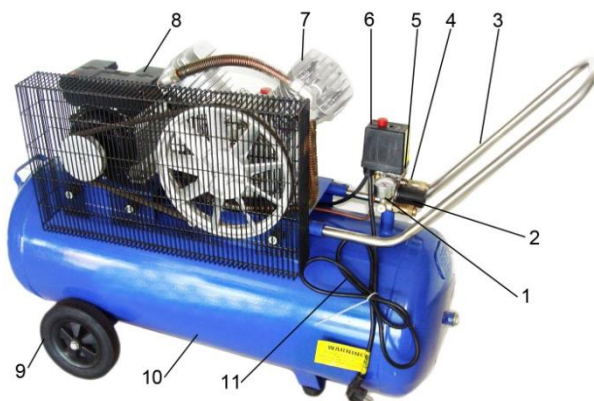
Сочувајте го упатството за употреба.

Цел на компресорот:

Компресорот е дизајниран и наменет исклучиво за производство на компримиран воздух за алати – кои користат компримиран воздух. Наменет е исклучиво за приватна употреба и не е адекватен за деловни цели. Користете го компресорот само на начин кој е опишан во упатството за употреба. Секоја поинаква употреба се смета како ненаменска – и може да нанесе материјална штета или штета на лицата. Компресорот не е играчка за деца. Производителот или продавачот не презема одговорност за штетата создадена поради злоупотреба или неправилна употреба.

ДЕЛОВИ НА КОМПРЕСОРОТ

- (1) скала за притисок
- (2) вентил за регулација
- (3) рачка
- (4) спојница
- (5) сигурносен вентил
- (6) прекинувач за притисок
- (7) глава на пумпата
- (8) мотор
- (9) тркала
- (10) резервоар
- (11) кабел за струја



Симболи и значење :

Прочитајте го упатството за употреба



Мора да се носи заштита за слух



Компресорскиот уред може да се покрене без предупредување



Опасност од високи температури



Висок напон, опасност за животот!



Не го отварајте вентилот пред да ја приклучите цевката.



Преносниот компресор не го употребувајте со отворено куќиште.



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

ОПШТИ УПАТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Пред почетокот на работата со овој компресор треба да ги преземете следниве основни мерки на претпазливост за да се намали ризикот од пожар, струен удар и телесни повреди. Важно е да го прочитате ова упатство за да ги разберете примената, ограничувањата и потенцијаните опасности во врска со било кој алат. Ова е направено за ваша сопствена безбедност и за безбедноста на другите лица, осигурува долг и непречен работен век на вашиот уред.

Работно подрачје

Оваа машина наменета е за домашна употреба. Работните маси треба да бидат уредни, затоа што неуредните маси и работни подрачја може да доведат до незгоди. Подовите треба да бидат чисти и без губришта. Посебно внимание треба да се посвети во случај да е лизгав подот поради пилевина или восок. Поради безбедноста потребно е да инсталирате прекинувач пред да го приклучите компресорот за воздух во сидниот приклучок.

Работен простор

Одржувајте ја работната површина добро осветлена. Компресорот не смее да се користи во области во кои постои опасност од експлозија или пожар од запаливи материјали, запаливи течности, на пример, бои, лакови, бензин, итн. или запаливи гасови и прадини со експлозивна природа.

Заштита од струен удар

Компресорот не смее да се изложува на дожд, или да се користи во влажни или мокри места.

Обрнете внимание на децата и на домашните миленици

Децата и домашните миленици треба да бидат вон работниот простор.

Користете соодветен алат

Изберете го вистинскиот алат за работа. Не користете го алатот, за работа за која не е предвиден. Не форсирајте го малиот алат да работи работа на алатите за тешки услови на работа.

Лична заштитна облека

Не носете широка облека, накит или било што што може да се потфати во подвижните делови на машината.

Коса

Долгата коса би требало да биде врзана позади или да биде покриена.

Заштита на очите

Секогаш користете заштита за очи или или заштитни очила.

Заштита на слухот

Заштитата на слухот се советува за време на подолга работа.

Обувки

Тамо каде што постои опасност од пад на тешки предмети на нозете или ако постои опасност од лизгање на мокри или лизгави подови треба да се носат соодветни нелизгачки заштитни обувки.

Прицврстете го работното парче

Секогаш кога можете прицврстете го работното парче со помош на стегач или менгеме. Тоа е посигурно одколку да се користат рацете и двете раце ви ги остава слободни за контролирање на воздушниот алат.

Не посегнувајте над уредот

Не посегнувајте над уредот, внимавајте на рамнотежата и во секој момент одржувајте рамнотежа.

Внимателно одржување на алатот

Алатите треба да се одржуваат остри и чисти за да се постигне подобар и побезбеден учинок. Следете ги упатствата за подмачкување и за промена на дополнителниот прибор. Проверувајте го кабелот за напојување на алатот периодично и ако е оштетен, заменете го во овластен сервис. Рачките одржувајте ги суви, чисти и без траги од масла и масти. Проверете дали се отворите за вентилација чисти и без прашина во секој момент. Блокираните отвори за вентилација може да доведат до прегревање и до оштетување на моторот.

Бидете внимателни

Внимавајте што работите, користете здрав разум, и не ракувајте со пневматскиот алат кога сте заморени или ако сте земале лек кој предизвикува поспаност, ако сте конзумирале алкохол или дрога.

Општи предупредувања за компресорите

- Не обидувајте се да го менувате компресорот на било кој начин
- Користењето на било која алат или дополнителен прибор, освен на оние наменети за употреба со компримиран воздух може да доведе до повредување на ракувачот.
- Излезниот притисок на компресорот треба да се прилагоди на дизајнираниот притисок на пневматскиот алат или на дополнителниот прибор што се користи.
- Секогаш проверете дали излезот на компресорот не го поминува максималниот притисок за било кој алат или прибор.
- Поправките треба да се вршат само од страна на квалификувано лице кое користи оригинални резервни делови. Доколку не се направат на тој начин може да резултира со значителна опасност за корисникот.

Предупредување при вдишување на воздухот

Овој компресор / пумпа не е опремен за, и не треба да се користи за производство на воздух кој служи за дишење за било која апликација на воздух за човекова употреба.

Заштита од преоптоварување

Овој компресор опремен е со уред за заштита од преоптоварување. Доколку се прегрее моторот, термичкиот уред за заштита ќе го намали напојувањето на моторот. Кога температурата на моторот ќе се врати во нормала напојувањето автоматски ќе биде обновено.

Продолжни кабли и катури

Во принцип, не е препорачливо да се користи продолжен кабел. Продолжниот кабел не се препорачува, затоа што падот на напонот во продолжниот кабел може да предизвика сериозни оштетувања на моторот и гаранцијата се поништува. Доколку мора да се користи продолжен кабел, за должина до 5 метра, мора да се користи одобрен кабел со номинален напон од 15 амperi.

Не оштетувајте го кабелот за напојување

Никогаш не влечете го или не повлекувајте го кабелот за напојување за да го извадите од сидниот приклучок за мрежно напојување. Никогаш не носете го или не повлекувајте го компресорот за кабелот за напојување. Кабелот за напојување чувајте го подалеку од извори на топлина, масла, растворувачи, остри рабови. Ако е оштетен кабелот за напојување однесете го на замена во овластениот сервис.

Проверете дали има оштетени делови

Пред употреба внимателно проверете го компресорот за да утврдите дали правилно функционира и дали ги извршува своите функција и намена. Проверете дали е извршено правилно ускладување на подвижните делови како би се обезбедило да не се свиткуваат. Проверете дали има скршени или делови кои недостосуваат и ако има заменете ги или поправете ги во овластениот сервис. Проверете ги и другите услови кои може да влијаат на работата на компресорот. Штитникот или било кој друг дел од компресорот кој е оштетен треба правилно да се поправи или замени во овластениот сервисен центар.

Исклучете го компресорот

Уверете се дека компресорот е исклучен од напојувањето, а резервоарот е празен кога не се користи, пред сервисирањето, подмачкувањето или подесувањето на пневматските водови, и кога се менува дополнителната опрема како што се ножеви, бургии, заковки и стругачи на дупчалката.

Избегнувајте ненадејно стартување

Погрижете се прекинувачот да биде во позицијата OFF пред вклучувањето на компресорот во изворот на напојување.

Вклучување и исклучување на компресорот (ON и OFF)

Користете го црвеното копче на врвот на прекинувачот за притисок за да го вклучите и исклучите уредот. Извлечете го копчето за да го вклучите компресорот и притиснете го копчето за да го исклучите. Вклучувањето и исклучувањето на уредот само од главното напојување може да доведе до оштетување на моторот и престанок на важење на гаранцијата затоа што прекинувачот на притисокот има дополнителна функција да го исчишти воздухот заробен во излезната цевка кога е исклучен моторот. Ова го намалува оптеретувањето на моторот при следното стартување.

Упатство за употреба на садот под притисок

Садот под притисок наменет е само за складирање на компримиран воздух и наменет е за статичка употреба во хоризонтална позиција. Може да се користи во согласност со работниот притисок и температурата, која е видлива на плочата на притисниот сад и опишана во техничките податоци и понатамошните упатства.

Заварувањето и загревањето на садот под притисок е забрането!

Во самиот сад под висок притисок се инсталираат безбедносни и управувачки инструменти (безбедносен вентил, манометар), чии операции и употреба се опишани во идните упатства.

Максималниот притисок се дава во техничките податоци и во самиот сад под висок притисок.

Упатство за одржување на садот под притисок

Пред било која интервенција или одржување на садот под притисок – потребно е да се ослободи воздухот од садот да се затвори протокот на воздух во садот.

Заварувањето и загревањето на садот под притисок е забрането!

Периодично проверувајте ја дебелината на лимот (обвивка и дно);

Дебелината на обвивката никогаш не смее да биде помала од 2 mm

Дебелината на дното никогаш не смее да биде помала од 2 mm

Во конструкцијата на садот земена е предвид дозволената стапка на корозија од 0,5 mm

1. ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	VAT VE 100
Сила	3Hp (2.2 kW)
Напон	230 V ~ 50 Hz
Бр. на вртежи	2850 rpm
Теоретски проток	330 l / min
Притисок	8 bar
Работен притисок	8 bar
Максимална работна температура T max	+90°C
Минимална работна температура T min	- 10°C
Капацитет на резервоарот	100 l
Димензии (cm)	109x43x86
Притисок на рестартување	70 PSI / 0.5MPa
Тежина	73 kg
Бучава	$L_{pa} = 73.3 \text{ dB(A)}$; $K_{pa} = 3 \text{ dB(A)}$ $L_{wa} = 93.3 \text{ dB(A)}$; $K_{wa} = 3 \text{ dB(A)}$

2. ПРИПРЕМА ЗА СТАРТУВАЊЕ

1. Местото на кое компресорот ќестои мора да биде чисто, суво и проветрено.
2. Одржувајте ја волтажата на користење $\pm 4\%$ од предвидената
3. Одржувајте го нивото на масло во црвениот круг на мерачот на масло.
4. Препораки за користење на масло: Користете SAE30 преку 10°C, а SAE10 - под 10°C.
5. Отворете го излезниот вентил, подесете го On/Off прекинувачот на позиција On, пуштете компресорот да работи 10мин. без оптеретување за да се обезбеди подмачкување на движечките делови пред нормална употреба

3. РАКУВАЊЕ И ПОДЕСУВАЊЕ

1. При нормална работа компресорот се контролира со прекинувач на притисокот. Може автоматски да се прекине доколку дојде до мах., и да се рестартира доколку притисокот падне до мин. Производителот го подесил номиналниот излезен притисок. Немојте да го менувате непретпазливо.

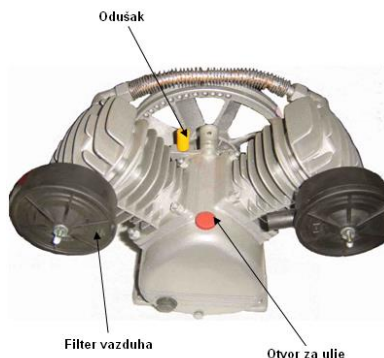


Веднаш по исклучувањето на моторот компримиралиот воздух во излезната цевка треба да се ослободи низ излезниот вентил под прекинувачот. Ова е неопходен услов за рестартување, или моторот ќе биде оштетен. Излезниот притисок може да биде подесуван со вртење на подесувачкиот штраф на прекинувачот.

2. Излезниот притисок на компримиралиот воздух може да биде подесен со регулирање на вентилот. Извлекете го тркалото на регулациониот вентил и свртете го во насока на стрелките на часовникот или спротивно од стрелките на часовникот за да го зголемите или намалите притисокот.
3. Кога компресорот кој работи треба да се сопре, само подесете го прекинувачот за притисок во позиција Off.

4. МЕРКИ НА БЕЗБЕДНОСТ

1. Прво симнете го капакот и ставете го издувот и воздушниот филтер пред стартување на компресорот.
2. Никогаш немојте да одвртувате било кој дел за време додека резервоарот е под притисок.
3. Никогаш немојте да симнувате било кој електричен дел, пред да го исклучите уредот од стја.
4. Никогаш немојте да го подесувате невнимателно сигурносниот вентил.
5. Никогаш не го користете компресорот таму каде напонот на струјата е превисок или пренизок.
6. Никогаш немојте да го извлекувате утикачот за да го исклучите компресорот, наместо тоа поставете го прекинувачот во позиција off.
7. Ако вентилот за ослободување не работи кога моторот ќе запре, веднаш пронајдете ја причината за да не се оштетети моторот.
8. Маслото за подмачкување мора да биде чисто, нивото на масло мора да биде во потребните граници.
9. Извлекете го утикачот за да го прекинете доводот на струја и отворете го излезниот вентил.



10. Пред рестартување на моторот, со притисок на рестарт копчето, проверете го компресорот внимателно, најдете го проблемот и отстранете го, проверете го притисокот во резервоарот и уверете се дека е под 0,8 Мра.
11. Сервисирајте го вашиот компресор во овластениот сервис.

5. ОДРЖУВАЊЕ

1. Пред одржување на компресорот запрете ја работата и исклучете го од струја.
2. Исклучете го кукиштето на моторот и заменете го маслото за подмачкување по првите 10 часа работа.
3. Проверете го нивото на масло по секои 20 часа работа и дополнете ако е потребно.
4. Чистете го филтерот за воздух на 3 месеци.
5. Отворете ја славината под резервоарот за да го испуштите кондензатот по секои 60 часа работа.
6. Исклучете го кукиштето и зменете го маслото, исклучете го филтерот и проверете ја сигурноста на вентилот и манометарот по секои 120 часа работа.
7. Проверете ја дебелината на воздушниот резервоар од страна на професионална организација секоја година и уверете се дека дебелината на сидот не е помала од 2,0 мм.



Čep za ulje

6. ПРОБЛЕМИ И МОЖНИ РЕШЕНИЈА

Проблем	Можна причина	Решение
Моторот не работи, Работи преспооро, или бргу се загрева	1 - Грешка во линијата или недоволен напон 2- Жицата за струја е претенка или предолга 3- Грешка во прекинувачот за притисок 4- Зарибување на главниот компресор	1-Проверете ја линијата 2-Заменете ја жицата 3-Поправете или заменете 4- Поправете или заменете
Зарибување на главниот компресор	1- Движечките делови согореле поради недоволно масло 2- Движечките делови се оштетени или заглавени поради страно тело	Проверете го коленастото вратило,лежиштата, клипот,клипњачата,клипниот прстен,и.т.н. и заменете ги ако е неопходно.
Големи вибрации (се тресе), или преголема бучава	1- Разлабавени надворешни елементи 2- Страно тело дошло во главниот компресор 3- Клипотудира во лежиштето на вентилот 4- Движечките делови се сериозно изабени.	1-Проверете и затегнете 2-Проверете и отстранете 3-Заменете со подебела книжна заптивка 4-Поправете или заменете
Недоволен притисок или намалување на капацитетот на празнење	1- Моторот работи споро 2- Валкан филтер за воздух 3- Дишење на сигурносниот вентил 4- Дишење на издувните црева (цевка) 5- Оштетен дихтунг 6-Тањирот на вентилаторот е оштетен, наслаги на гараж или зарибување 7- Клипниот прстен (карика) и цилиндрот се избени или оштетени	1-Проверете или поправете 2-Исчистете го или заменете го кертриџот 3-Проверете и подесите 4-Проверете и поправете 5-Проверете и замените 6-Заменете и исчистете 7-Поправете или заменете
Преголема потрошувачка на масло	1- Превиско ниво на масло 2- Издувот валкан 3- Клипнит прстен (карика) и цилиндрот се избени или оштетени	1-Одржувајте го нивото во зададениот опсег 2-Проверете и исчистете 3-Поправете или заменете

Упатства за употреба и одржување на садот под притисок

Опис \ Тип	CE100
Конструкција за притисок P	8.8 bar/880kpa
Најголем дозволен притисок PS	10 bar/1000kpa
Работна температура T мин. ~ T макс.	-10°C ~ +90°C
Волумен на садот V(L)	100 L
Дозволена корозија c	0.5 mm
Дебелина на сидот ea	3.0 mm
Релевантни стандарди и директиви	SPV 2014/29/EU & EN 286-1:1998+A1:2002

1. Работниот притисок не смее да го надмине максимално дозволениот притисок. Корисникот е одговорен за проблемите кои произлегуваат од пречекорувањето на максимално дозволениот притисок.
2. Садот под притисок се користи за компресори подмачкани со масло.
3. Садот под притисок е важен дел од воздушниот компресор. Воздушниот компресор не може да функционира – сè додека не се приклучат/склопат сите потребни компоненти. Безбедносниот вентил мора да биде тестиран пред да почне компресорот нормално да работи.
4. Садот под притисок мора да има најмалку еден безбедносен вентил. Пред вградувањето, безбедносниот вентил мора да го провери овластена организација. За време на траењето на садот под притисок, безбедносниот вентил мора да биде прегледан најмалку еднаш годишно за да се спречи корозија.
5. Во садот под притисок мора да биде поставен манометар. Мерачот мора да има мерен опсег од најмалку 1,5 до 3 пати од проектираниот притисок p.
6. Корисникот мора да има евиденција за безбедносните информации за садот под притисок, вклучувајќи ја и листата за редовно одржување. Ако дојде до необичен настан, мора да се пријави и да го прегледа стручно лице кое има посебни уреди за проверка на садот под притисок.
7. Работниот век на садот под притисок е најмногу 7 години. Кога ќе се постигне ова време, на садот под притисок повеќе не смее да се користи, освен ако го

прегледа овластено тело со специјална опрема за проверка на садот под притисок и овозможи понатамошно користење.

8. Садот под притисок мора да биде поставен на рамна подлога. Ова ќе спречи попуштање на заварените спојки поради дополнителните вибрации на садот под притисок.
9. Садот под притисок не смее да се удри или да се притисне со некоја сила.
10. Садот под притисок не смее да биде во контакт со корозивни супстанции ниту пак да работи во корозивно опкружување.
11. Вентилот за испуштање на вода мора редовно да се отвора за отстранување на вода од резервоарот и за спречување на неговата корозија.
12. Садот под притисок не смее да се затоплува, заварува или на друг начин да се поправа, особено на деловите на садот под притисок.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на направата :

Компресор за воздух Villager VAT VE 100

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/29/EU за притисок на едноставен сад
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатбилност
- Директива 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други користени стандарди:

EN 1012-1:2010

EN 61000-6-1:2007

EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

Сертификационо тело според Директивата 2014/29/EU:

TUV SUD Industrie Service GmbH CE0036 cert № 12 202 17 09 9309 001 дат 04.09.2017. ТВу 137/3-1

Идентификациона ознака на серијата на садот **VAT VE 100: CE 100**

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 08.09.2017

Лице овластено за составување на изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu